

CA1
DA240
- 071

Government
Publications

Canadian Rural Partnership

Our Communities...
Our Success!

From the Rural Routes of ATLANTIC CANADA

Our Communities... Our Successes!

Canadian Rural Partnership

Spring 2005

Rural population in Atlantic Canada

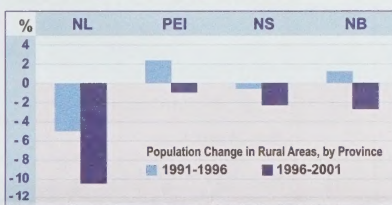
What sets Atlantic Canada apart from other regions of this increasingly urbanized country? It's the proportion of its population living in rural areas. According to Statistics Canada, 44% of the Atlantic region's residents live in rural communities, twice the national average. These rural communities contribute to the wealth of our country by producing high-quality food, engaging in the sustainable development of natural resources, and preserving the natural lands that enhance our quality of life.

However, the population of rural Atlantic Canada is declining. The last two Census years (1996 and 2001) show a decline of almost 5% in the population of the Atlantic region's rural communities, while the overall population fell more than 2%. Altogether, from 1991 to 2001, more than 74,000 people left rural communities across Atlantic Canada.

There are various reasons for this decline in the population of our rural areas. Youth are moving to urban centres in search of an education and new opportunities. There are a low number of immigrants choosing to settle in Atlantic Canada. While immigrants made up more than 18% of Canada's population as a whole in 2001, barely 3% of Atlantic Canadians were new immigrants.

More and more communities are looking forward and taking action against population decline and its effects with innovative projects that have shown positive results. Some of the initiatives showcased in this newsletter can become models for other communities facing similar challenges.

The following charts clearly indicate the decline in the rural populations of each of the four provinces.



Population Change in Rural Communities 1991-2001	
Rural NL	- 49 193
Rural PEI	856
Rural NS	- 20 579
Rural NB	- 5 132
Total for Atlantic Canada	- 74 048

In this issue

Multiculturalism in rural communities: it can happen! 2

From Washington DC to Saint-Léonard NB! 2

Two birds, one stone: dealing with out-migration while helping newcomers 3

Youth: key to successful community development 3

Home again... 3

Connecting PEI to the world 4

Making a difference with Web-4-All 4

Diversity & trust—key to rural development 4

Home is where the "job" is

Home is where the heart is . . . For many young people living in the Atlantic region rural areas that may be so, but for those looking for educational and employment opportunities that old adage just isn't enough.

But what if home was also where the job opportunities were—where the career you've been training for was just down the road from your family and friends.

That's what the Work-Ready Workforce Committee for northwestern New Brunswick is banking on. The Committee, established through Enterprise Madawaska and Enterprise Grand Falls Region, developed a databank of local post-secondary graduates, so that business leaders can offer these graduates jobs opportunities in the area. This will help both employers in the region and graduates who are interested in returning to their roots and in establishing rewarding careers.

The databank, which started in the spring of 2003, now has the names and addresses of more than two thousand post-secondary graduates interested in knowing what job opportunities are available in the region. Their fields of study range from business, health services and

social sciences, to recreation, sales, trades and more.

In turn, there are many employers in the region who have agreed to post their job openings with the databank. Confidential matches are then made, allowing registrants to apply directly to the employers.

For Gilles-Luc Belanger of Alliance Caskets, the databank is an excellent tool in his company's search for qualified employees. "We are trying to find people for a few different areas of our operation from human resources and engineering to the plant site. We're always looking for new ways to recruit people, because the jobs are here—it's the skills we need."

Over the next five years, J.D. Irving Ltd. is looking to fill more than 1,000 positions with the right skills for their sawmill and woodlands division in the northern part of the province. "Some people who have expressed an interest in our company learned about us through the databank, so it's already been a useful tool for us," explained Renee D'Amours Ouellette, Human Resource Manager with J.D. Irving in Edmundston. "Applicants have mentioned that the databank has given them information about what's going on in the area in terms of employment

opportunities—it's given them a pulse on the jobs back home."

The databank, one of the many initiatives of the Work-Ready Workforce Committee, was established with the support of the Government of Canada, through the Atlantic Canada Opportunities Agency and Human Resources and Skills Development Canada, and the Province of New Brunswick, through the Training and Employment Department.

The Committee is now developing a new Web site and CD-ROM on career opportunities for young people in northwestern New Brunswick. Registrants also receive a quarterly newsletter with news from home, new businesses in the area and interviews with entrepreneurs and information about northwestern New Brunswick's labour market.

Home really is where the heart is . . . Family, friends and job opportunities waiting for young people to return home and knock at their door.

For more information, contact Enterprise Madawaska at (506) 735-4769 or e-mail info@ent-madawaska.ca.



Multiculturalism in rural communities: it can happen!

For 47 years the small village of Florenceville, located in the Saint John River Valley in Carleton County, New Brunswick, has been the headquarters of McCain Foods. Today, Florenceville and other surrounding villages form a dynamic region attracting and employing people from all around the world.

Without a doubt, Florenceville is the most multicultural village in New Brunswick, perhaps in all of Atlantic Canada. Over the years, it has welcomed immigrants from China, India, Cuba, Colombia, Palestine, Egypt, the Netherlands, the United States, Great Britain, Ghana, Morocco, South Africa, the Philippines, and elsewhere.

Created in 2001, the Multicultural Association of Carleton County helps newcomers adjust to their new circumstances. Among other things, the Association promotes diversity and multiculturalism through classroom visits, and organizes activities to celebrate the International Day for the Elimination of Racial Discrimination, Canadian Multiculturalism Day and Canada Day. The Association is the leading resource on multiculturalism and diversity in the county, and the region is acknowledged as a model for helping newcomers with their transition.

Following an analysis of the needs of immigrant women in the region, the Association developed specialized workshops for them. With the assistance of Canadian Heritage, the Association has also designed an information kit for the general public on immigration and a series of

workshops on intercultural communication. For a year now, the Association's volunteers have been providing courses in English as a second language, and preparing courses in French as a second language.

Far from resting on its laurels, the Association is planning many other activities. Among other things, they are looking at developing and providing training workshops in job searching and leadership, as well as workshops for young mothers and on early childhood issues.

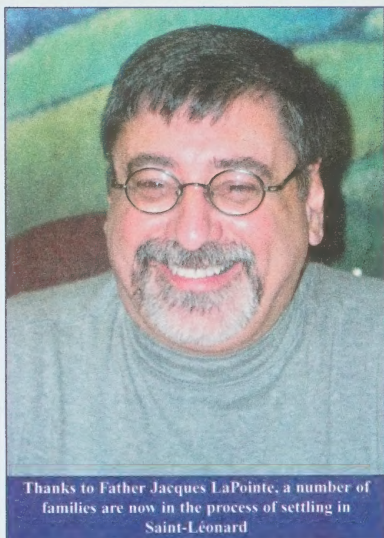
The Association continues working with the New Brunswick Department of Training and Development in connection with the hiring of newcomers, while creating linkages with the various service sectors and stakeholders. The Association is now tackling a significant issue: the recognition of newcomers' professional skills and knowledge. Through these activities and their ongoing work, they hope to improve the region's quality of life.

For more information on the Association and its initiatives, call (506) 392-6011 or e-mail macc@nb.aibn.com.

While immigrants represent 18% of the population in Canada, this table demonstrates that this group is still not very present in the Atlantic Provinces. This difference is even more important in rural regions.

Percentage (%) of immigrants in the Atlantic Provinces	
Newfoundland and Labrador	1.6
NFLD rural communities	0.8
Prince Edward Island	3.1
PEI rural communities	2.7
Nova Scotia	4.6
NS rural communities	3.5
New Brunswick	3.1
NB rural communities	2.5

From Washington DC to Saint-Léonard NB!



Thanks to Father Jacques LaPointe, a number of families are now in the process of settling in Saint-Léonard

After his arrival from Tokyo in 2000, Father Jacques LaPointe, a native of Saint-Léonard, in northwestern New Brunswick, was made pastor of St. Camillus Church in a suburb of Washington, D.C. This parish is considered one of the most multicultural in the United States, with people of more than 103 nationalities living there.

Upon arriving, Father LaPointe agreed to a request made by ten parishioners, originally from Africa and Haiti, that he celebrate a mass in French. This small group of parishioners quickly grew and today there are more than 500 French-speaking families in this parish, which now has a medical clinic and an immigration centre for French speakers.

In his contact with these new arrivals to the United States, Father LaPointe soon realized that a number of these families did not enthusiastically share the great American dream. The violence in several Washington neighbourhoods and fear of new terrorist attacks in the American capital led some immigrants to inquire about Canada and the acadian region of which Father LaPointe spoke so warmly.

Enticed by the quality of life that Father LaPointe described in Canada, representatives of immigrant families decided to visit Saint-Léonard, NB to look into the possibility of moving there permanently. The first visit in 2001 was followed by a second in 2004. During their stays, the visitors met with the municipal council, business people in the region, immigration specialists, and federal and provincial government representatives. They also lived with residents to familiarize themselves with the geographic, social and cultural environment of Saint-Léonard. Today, a number of the families are in the process of settling in this small town, unknown to them short years ago.

In response to the enthusiasm created by these visits, the elected officials and the residents of Saint-Léonard have decided to create the Carrefour d'immigration rurale [rural immigration crossroads]. They offer front-line services designed to support and promote the full participation of new immigrants in the community, and have become an innovative model that could be adapted in other francophone rural areas.

Two birds, one stone: dealing with out-migration while helping newcomers

People from Colchester, Nova Scotia understand the benefits of a safe, caring and supportive community with abundant natural beauty. And yet, like so many other small and rural areas throughout the country, they face the challenges of poverty, unemployment, under-employment, out-migration, homelessness, low literacy rates and skill shortages. These are issues that they simply cannot afford to ignore as they work towards growth and development in the region.

Spurred by out-migration and low population growth within the region, the focus has shifted to becoming a community that is welcoming to immigrants. The Colchester Regional Development Agency developed the Colchester Immigration Attraction and Retention initiative entitled "Becoming A Welcoming Community—An Approach to Immigrant Attraction and Retention for Small and Rural Communities." This initiative develops the programs and support needed for Colchester to help newcomers. In turn, the community will be better able to attract immigrants and help them connect with employment opportunities so that ultimately they decide to stay.

This project evolved from an idea of attracting five new families who share some connection either to each other or community members. This approach addresses one of the main challenges for immigrants in small and rural communities: loneliness and lack of contact with those who may share a similar language or ethnic background. By attracting family groups who share some connection to each other or to the community, it creates a network of support and increases the likelihood that newcomers will stay in the community.

This project evolved from an idea of attracting five new families who share some connection either to each other or community members.

Designated a national pilot project by the Department of Immigration and Citizenship, the Colchester Immigration Attraction and Retention initiative has currently attracted four families who are all at various stages of the immigration approval process.

This immigration initiative is one of many tools being used. A number of similar initiatives are underway to attract new skills, resources and investment to the Colchester region that will help deal with a labor and skill shortage, while stimulating growth in the economy. It is widely recognized, however, that the community's success in keeping newcomers and increasing the population depends on the extent to which they are truly welcoming and inclusive.

For more information on the Colchester Immigration Attraction and Retention project, call the Colchester Regional Development Agency at (902) 897-1029.

Youth: key to successful community development

Youth are the future of rural communities, yet rural areas across Canada are losing their young people to cities. Seventy-four percent of 15–19 year olds say they want to live in a city. Across rural Atlantic Canada, countless communities are asking themselves: "How can we get young people to stay and get involved in their community?"

One organization is looking to find answers to this question. HeartWood Centre for Community Youth Development is a leader in youth development programs in Nova Scotia, each year helping over 3,500 youth reach their personal best. The organization has developed the Community Youth Development Framework based on its research of what contributes to successful youth action in communities. The Framework, which blends community and youth development, is designed as a guide for encouraging, supporting and planning active youth involvement in their communities and agencies. It can be adapted to fit the needs of each community.

Getting youth involved is a great opportunity for rural communities, which requires a combined effort from both youth and adults. By calling on the talent, interest and skills of young people, community leaders can help youth build their skills and self-confidence, while contributing to a healthier community. Youth who are involved in their communities will feel better respected and develop stronger ties within the community, making it more likely that they will stay as adults.

Youth can help support their communities, but this potential is often not realized. In a time when rural communities are struggling with complex issues such as

population decline, innovative ideas, fresh perspectives and inspired action are needed. Youth who are fully engaged in building a better community also have the power to get others involved.

Given that youth involvement can make a positive impact on communities and other young people, HeartWood realized it would be useful to find the key elements that make this process successful. They identified and researched 5 elements that need to be put in place for youth to participate fully in community development:

- *meaningful contribution (taking action to meet a genuine need);*
- *peer team support (creating an atmosphere fostering a strong team);*
- *youth/adult partnerships (gaining inspiration, support and guidance through a relationship of mutual caring and respect);*
- *adventuresome learning (engaging individuals through real life experiences, encouraging them to step outside their comfort zone); and*
- *empowering culture (providing opportunities to initiate, commit, plan and choose paths to work together with peers and the community as active citizens).*

The HeartWood experience shows that getting youth involved in their community benefits everyone: youth grow as individuals, as they help to build vibrant and thriving communities.

For more information on HeartWood, visit www.heartwood.ns.ca or call (902) 543-8531.

Home again...

Many young people leave Prince Edward Island to go to school and then decide to stay outside the province, in some cases because they don't know about the job opportunities back home.

The Programme d'entrepreneuriat régional, communautaire économique (PERCÉ) [regional economic community entrepreneurship program] helps Acadian and Francophone youth find career opportunities on the Island and become aware of the benefits of returning to their home province.

Last summer, in the first year of PERCÉ, eight young university students took a journey of personal and professional discovery. First, they underwent a week of personal development training where they were encouraged to imagine what their careers and personal lives would be like if they returned to Prince Edward Island after completing their studies.

The young participants then visited several businesses in the province to become familiar with the range of employment opportunities available to them. This was followed by a 12-week paid internship, working with a mentor in their chosen field of study. They also had the opportunity to become involved in discussions with business people in meetings organized by the chambers of commerce.

After the eight-month program, the participants said that PERCÉ had opened their eyes to the possibility of returning to PEI—an option they might not have thought about before.



The participants in the PERCÉ program had a chance to meet with the Lieutenant Governor of PEI. Front row from left to right, the Hon. Léonce Bernard, Christian Gallant, Krista Bernard and Mélanie Richard. In the second row: Mark Richard, Sheldon Arsenault, David Millette, guide Gabriel Cormier, Andy Gallant and Jean Aucoin.

The businesses also benefited considerably from their involvement with the young interns. Some business representatives said they would like to hire the same person again next summer. All of them expressed real satisfaction with the work that was accomplished by the interns.

Given the success of this pilot project, which was sponsored by The Baie Acadienne Development Corporation and funded by the Atlantic Canada Opportunities Agency, the PERCÉ program will return in the summer of 2005 with a new group of youth from PEI who are interested in learning more about themselves, their province and its opportunities.

For more information on PERCÉ, e-mail janine.arsenault@rdee.ca or call (902) 854-3439, ext. 232.

Connecting PEI to the world

Picturesque Prince Edward Island, with its rolling farms and endless sandy coastline, is a magnet for visitors who come in droves to enjoy its legendary rural beauty. No wonder people want to stay. But as is the case throughout Canada, people living in PEI's rural communities have often found themselves isolated from the rest of the province, and the rest of the country.

An ideal way to bring rural communities like PEI's closer to the rest of the nation is through access to the World Wide Web.

The Morell Region Community Learning Centre, for example, used money from the Broadband for Rural and Northern Development Pilot Program to connect eleven rural communities in PEI to high-speed Internet. They can now benefit from e-learning and e-commerce, and quickly get information on Government of Canada programs without ever having to leave home.

Elsewhere on the island, the Cardigan Communities Development Association introduced Pooles Corner to the benefits of the Internet by taking advantage of the Community Access Program (CAP). CAP helps communities set up free-access public Internet sites in places like libraries and schools, and has helped Canadians, wherever they live, to learn how to use the Internet.

As it turned out, the EasTech Advanced Internet CAP site was so popular, that in addition to regular free access during the day, the EasTech business centre also started a 24-hour Internet "club." For a small fee to cover the cost of an access card, the club's 30 users can come and go as they please, which means that the many rural Islanders who don't work a standard 9-5 day can use the site at any time that suits their schedule.

Industry Canada developed these and other programs to help connect all Canadians. "The system works well, and it meets the needs of rural residents for truly barrier free access to the Internet," says Tim Wartman, Commerce Officer at Industry Canada's PEI office.



From left, David Dunphy (Eastlink), Tim Wartman (Industry Canada), Lisa O'Keefe MacAulay (Morell Regional Community Learning Centre) and David Caldwell (Eastlink)

And that's important. It means that all Canadians have access to the Internet and the opportunities it offers, wherever they come from, wherever they choose to live.

For more information on this initiative, call (902) 426-5592.

Making a difference with Web-4-All

For most Canadians, turning on a computer and surfing the Web is a common thing to do. For many others, it's a real challenge. Language, low literacy, physical disabilities and learning difficulties can all be barriers to people who would like to access the Internet.

Enter Web-4-All, a program that uses special technology called "smart cards" to help the disabled, seniors and new Canadians to use public Internet sites and enjoy the benefits of cyberspace just as easily as everybody else.

With the swipe of a card, people with special needs can use a regular public computer as if it were designed just for them—people who are blind or

cannot see well can have screens magnified or read aloud; people with difficulty using their hands get tools that are easier to use than a mouse or keyboard; people with trouble reading can find information using images and sound; and people unfamiliar with the Web can see simple, clear pages.

The Independent Living Resource Centre, in St. John's has placed 75 Web-4-All units throughout Newfoundland and Labrador, including in isolated and remote communities. They're conveniently located at Community Access Program (CAP) sites, libraries, community organizations and employment service offices.

"In my opinion, Web-4-All is a wonderful tool, making a real difference, and providing equal opportunities when it comes to the use of the Internet," says Dawn LeMessurier, Project Officer at Industry Canada's Newfoundland and Labrador office.

Learning, training and access to information are all things that can help make people's lives better and fuller. With Industry Canada's special Web-4-All technology, Canadians who might not otherwise be able to use computers can now take advantage of the Internet.

For more information on Web-4-All, call (902) 426-5592.

If you have a question, comment or would like to receive a copy of this newsletter, contact:

Rural Secretariat
Atlantic Region
1600 Main St - 210
Moncton, New Brunswick
E1C 1G5

Phone: 1 (866) 406-1100
Fax: (506) 851-2984
royvx@agr.gc.ca
www.rural.gc.ca

Canada

AAFC no.: 2252B
ISSN 1710-341X

Diversity & trust—key to rural development

Rural communities need to understand the importance of cultural diversity and trust as keys to their future, former Red Deer Mayor Gail Surkan told delegates at the third National Rural Conference in Red Deer in October.

"Somewhere [during the conference], you will talk about the importance of immigration to rural communities," said Surkan. "If that, in fact, is a part of our future, the values that we develop around inclusiveness and respect for diversity will be one of the most powerful economic and social development tools that we can have."

Surkan noted that rural communities have always been inclusive, but they've also been largely homogeneous. "They (rural communities) have not really dealt with true diversity, and yet, the future of our rural communities will depend on being inclusive of many cultures, languages and values that may not be as familiar as those that we've historically had inside our communities," she said. The real challenge, said Surkan, is to be inclusive after being homogeneous for so long.

To do this, she said, a community needs to understand itself at a much deeper level than just its physical form. It also has to understand its importance and to design and plan for its survival.

Surkan also pointed to the need to understand rural communities "as essential living environments where people feel they have a sense of a shared future, where they have influence, where they work together to build common value systems."

This, she said, would provide more effective ways to support the process of community development and sustainability.

In addition to inclusiveness, Surkan spoke of the need for communities to re-establish and strengthen trust and collaboration.

"We have to be...collaborative rather than adversarial," said Surkan. "Many of us, especially here, in the west, are only one generation away from when we actually knew how to gather together to raise each other's barns, or to share our resources to build the first place of worship, or to find a way through our family and community networks to support those that were less fortunate in our communities."

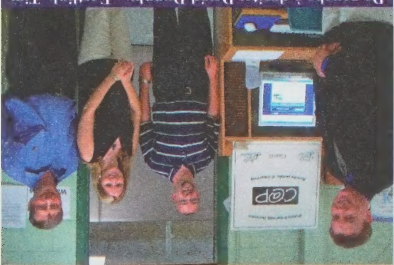
Surkan added that collaboration and cooperativeness are among the most important values that show the importance of rural communities.

"We know that in our communities, a lot of what we have done in the past has depended on our ability to trust one another. Trust is an enabler." As an example, Surkan highlighted the Central Alberta Economic Partnership (CAEP) comprising over 40 communities in central Alberta that banded together originally to work on economic development.

She said the partnership met the challenge of moving from a competitive environment to one where the future was seen as being shared.

This is a good example, according to Surkan, of communities who understand that they aren't in this alone. If they are to succeed, they need to recognize the importance of supporting the entire network.

Brancher l'Île-du-Prince-Édouard sur le monde



De gauche à droite: David Dauphy - Eastlink, Tim Warman - Industrie Canada, Lisa O'Keefe MacAulay - Centre d'apprentissage communautaire de la région de Morell, et David Caldwell - Eastlink

Et c'est important! Cela signifie que tous les Canadiens peuvent profiter des mêmes occasions, peu importe d'où ils viennent et la région où ils choisissent de vivre.

Pour plus d'information sur cette initiative, veuillez téléphoner au (902) 426-5592.

Le programme WEB POUR TOUS fait toute la différence!

« À mon avis, WEB POUR TOUS est un merveilleux outil qui fait toute la différence en offrant l'égalité d'accès par le biais d'Internet », affirme Dawn LeMessurier, agent de projet au bureau d'Industrie Canada situé à Terre-Neuve-et-Labrador.

Apprentissage, formation et accès à l'information sont tous des facteurs favorisant une vie meilleure et de qualité. Avec la technologie spéciale WEB POUR TOUS d'Industrie Canada, les Canadiens qui, autrement, n'auraient peut-être pas eu accès à avantages que seul Internet peut offrir.

Pour plus d'information au sujet de WEB POUR TOUS, veuillez téléphoner au (902) 426-5592.

Diversité et confiance – éléments essentiels

commun, où ils peuvent influencer les événements et travailler ensemble à l'édification de systèmes de valeurs communs. (C'est façon de voir, selon elle, fournirait des moyens plus efficaces de soutenir le processus de développement des communautés et l'attente de la durabilité.

Outre l'inclusivité, Mme Surkan a parlé de la nécessité pour les communautés de rétablir et de renforcer la confiance et la collaboration.

« Nous devons collaborer plutôt que nous confronter », de dire Mme Surkan, « Plusieurs d'entre nous, en particulier ici, dans l'Ouest, n'ont qu'à retourner une seule génération en arrière pour contempler l'époque où nous savions comment unir nos forces pour construire les grandes les uns des autres, n'partager nos ressources pour ériger le premier lieu de suite ou utiliser nos réseaux familiaux et communautaires pour aider ceux d'entre nous qui étaient moins fortunés. »

Mme Surkan a ajouté que la collaboration et la servabilité complètent parmi les principales valeurs qui montrent l'importance des communautés rurales.

« Nous savons qu'une grande partie de ce que nous avons accompli par le passé a relevé de notre capacité à nous faire mutuellement confiance. La confiance est facilitatrice. » À titre d'exemple, Mme Surkan, a signalé le Central Alberta Economic Partnership (CAEP) qui comprend plus de quarante communautés du centre de l'Alberta qui se sont unies à l'origine pour veiller à leur développement économique.

Elle a poursuivi en disant que l'esprit de collaboration avait permis de passer d'une atmosphère de compétition à une vision dans laquelle les citoyens se voyaient partager leur futur.

Selon Mme Surkan, il s'agit là d'un bon exemple de communautés qui comprennent ne pas être seules. Pour réussir, elles doivent reconnaître l'importance de soutenir l'ensemble du réseau.

Cerner les avantages d'Internet par l'intermédiaire du Programme d'accès communautaire (PAC). Le PAC permet aux communautés de créer des sites Internet publics dans des endroits comme les bibliothèques et les écoles, et il aide les Canadiens, où qu'ils vivent, à apprendre à utiliser Internet.

Finalement, le site du PAC *EastTech Advanced Internet* a été tellement populaire que, en plus d'en permettre l'accès gratuit ordinaire durant le jour, le *EastTech Business Centre* a également lancé sur place un club Internet 24 heures sur 24. Moyennant le coût minime d'une carte d'accès, les trente utilisateurs du club peuvent aller et venir comme bon leur semble; cela signifie que les insulaires des régions rurales qui ne travaillent pas selon l'horaire traditionnel de 9 à 5 peuvent accéder à la technologie du PAC au moment leur convenant le mieux.

Industrie Canada a élaboré ces programmes, ainsi que d'autres, pour aider tous les Canadiens à se brancher. « Le système fonctionne bien et comble les besoins de la population rurale en matière d'accès réellement facile à Internet », affirme Tim Warman, agent de commerce au bureau d'Industrie Canada de l'I.-P.-É.

« À un moment où à un autre [de la conférence], vous traiterez de l'importance de l'intégration vers les communautés rurales », leur a dit Mme Surkan.

« Si ce mouvement fait vraiment partie de notre avenir, alors les valeurs de diversité constitueront un des outils de développement économique et social les plus puissants que nous puissions posséder. » Mme Surkan a souligné que les communautés rurales ont de tout temps été inclusives, mais elles ont aussi toujours présenté une grande homogénéité.

« Elles [les communautés rurales] n'ont pas encore vraiment été confrontées à une véritable diversité, et pourtant le futur de nos communautés rurales dépendra de l'ouverture dont elles sauront faire preuve vis-à-vis des cultures, des langues et des valeurs différentes qui peuvent ne pas leur être aussi familières que celles qu'elles ont hébergées jusqu'ici », a-t-elle dit.

Selon Mme Surkan, le vrai défi de nos sociétés rurales consistera à être englobantes après avoir présenté pendant si longtemps un caractère homogène.

Selon elle, pour y parvenir une communauté doit d'abord se comprendre elle-même à un degré qui dépasse sa simple structure matérielle. Elle doit aussi saisir son importance intrinsèque et élaborer des plans pour sa survie.

« Les communautés rurales ont également fait remarcquer la nécessité de concevoir les communautés rurales » comme des environnements vivants et indispensables où les gens peuvent sentir qu'ils partagent un avenir commun.

Publication d'AAC no 2252B
ISSN 1710-341X
Canada
www.rural.gc.ca
royxx@agr.gc.ca
Télé: (506) 851-2984
Éric 1G5
Moncton, Nouveau-Brunswick
1600, rue Main – 210
Région atlantique
Secrétariat rural

Si vous avez des questions, contactez-les ou si vous désirez obtenir une copie de ce bulletin, veuillez communiquer avec :

L'Île-du-Prince-Édouard (I.-P.-É.), avec son caractère pittoresque, ses fermes vallonnées et son littoral sablonneux sans fin, attire en grand nombre les visiteurs, qui viennent admirer sa beauté rurale légendaire. Pas surprenant qu'ils veulent y rester! Mais, comme c'est aussi le cas ailleurs au Canada, les résidents des communautés rurales de l'I.-P.-É. se sentent souvent isolés du reste du pays.

Une façon idéale de rapprocher les communautés rurales comme celles de l'I.-P.-É., du reste de la nation consiste à leur donner accès à Internet.

Le Centre d'apprentissage communautaire de la région de Morell, par exemple, s'est servi des fonds du Programme pilote sur les services à large bande pour brancher les populations rurales de l'Est de l'Île à Internet haute vitesse. Elles ont donc maintenu accès à l'apprentissage en ligne et au commerce électronique et peuvent obtenir rapidement des renseignements sur les programmes du gouvernement du Canada sans jamais avoir à quitter leur domicile.

Ailleurs à l'Île, la *Canadian Communities Development Association* a fait connaître à la population de Booles ordinaires public ordinaire comme s'il avait été conçu



Printemps 2005

Partenariat rural canadien

Nos communautés... Nos succès!

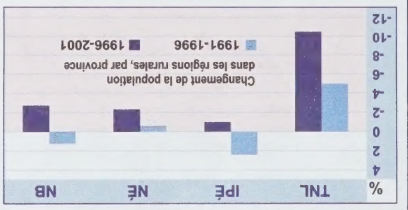
Des routes rurales du CANADA ATLANTIQUE

Qu'est-ce qui différencie le Canada atlantique des autres régions du Canada? Il s'agit de la proportion de sa population qui habite dans des régions rurales. Selon Statistiques Canada, 44% des résidents de la région atlantique vivent dans des communautés rurales, soit le double de la moyenne nationale. Les communautés rurales contribuent à la richesse du pays en fournissant des aliments de grande qualité, en exploitant de façon durable des ressources naturelles et en préservant des territoires qui enrichissent la qualité de vie.

Mais la population des régions rurales du Canada atlantique diminue. Les deux derniers recensements (1996 et 2001) démontrent qu'il y a eu une chute de près de 5 % dans les régions rurales des quatre provinces, alors que la population en général a diminué de 2 %. En tout, de 1991 à 2001, plus de 74 000 personnes ont quitté les communautés rurales des provinces atlantiques.

Plusieurs raisons peuvent expliquer ce déclin dans la population des communautés rurales. Les jeunes quittent ces régions pour se diriger vers les centres urbains, en quête de nouvelles opportunités ou pour poursuivre leur éducation. Il y a un faible nombre d'immigrants qui choisissent de s'établir au Canada atlantique. Alors que les immigrants représentent plus de 18 % de la population du Canada en 2001, seulement 3 % des résidents des provinces

atlantiques étaient de nouveaux arrivants. De plus en plus de communautés se prennent en main afin de freiner les effets de la « dépopulation » grâce à des projets innovateurs qui connaissent des succès très intéressants à petite mais aussi à grande échelle. Certaines des initiatives mentionnées dans ce bulletin peuvent devenir des modèles pour d'autres communautés vivant les mêmes défis.



Changement du nombre d'habitants dans les communautés rurales, 1991-2001	
Terre-Neuve-et-Labrador	-49 193
Ile-du-Prince-Édouard	856
Nouvelle-Écosse	-20 579
Nouveau-Brunswick	-5 132
Canada atlantique	-74 048

Le graphique suivant démontre la diminution de population dans les régions rurales du Canada atlantique.

Dans cette édition

Le multiculturalisme en région rurale : c'est possible! 2

De Washington DC à Saint-Léonard NBI 2

D'une pierre deux coups : remédier au problème d'exode tout en accueillant les nouveaux arrivants 3

Faciliter l'engagement des jeunes 3

De retour au bercail... 3

Brancher l'île-du-Prince-Édouard sur le monde 4

Le programme Web pour tous fait toute la différence! 4

Diversité et confiance, éléments essentiels 4

Un chez soi, c'est l'endroit où se trouvent ceux qu'on aime! Voilà ce que se disent de nombreux jeunes des communautés rurales de la région, mais pour ceux qui cherchent des possibilités d'emploi ou d'études, cela ne suffit pas. Que se passerait-il s'il y avait des débouchés dans sa région et si était possible de poursuivre la carrière voulue à deux pas de la maison familiale?

C'est justement le projet que veulent réaliser les membres du Comité de la main-d'œuvre apie au travail du Nord-Ouest. En effet, ce Comité, qui a été mis sur pied avec l'aide d'Entreprise Madawaska et Saull, a créé une banque de données des diplômées du nord-ouest du Nouveau-Brunswick. Cet outil peut répondre aux besoins des employeurs de la région et des diplômés intéressés à retrouver leurs racines tout en poursuivant une carrière enrichissante.

La banque de données, qui a été établie au printemps 2003, contient maintenant le nom et l'adresse de plus de deux mille diplômés postsecondaires qui veulent en connaître davantage sur les possibilités d'emploi dans leur région. Leurs domaines d'études touchent les affaires, la santé, les sciences sociales, les loisirs, la vente, le commerce et bien plus encore. Il y a également plusieurs employeurs qui ont accepté de saisir

dans la banque de données les possibilités d'emploi dans leur entreprise. Grâce au jumelage confidentiel, les candidats peuvent alors présenter des demandes pour les emplois qui les intéressent. Selon M. Gilles-Luc Bélangier d'Alliance Casquets, la banque de données est un excellent outil qui permet à son entreprise de trouver des employés compétents. « Nous tenons de trouver des gens capables d'occuper divers postes, des ressources humaines aux applications techniques, en passant par le travail en usine. Nous cherchons constamment de nouveaux modes de recrutement, parce qu'il existe bel et bien des emplois dans la région. Ce sont les compétences adéquates qui font défaut. »

En fait, J.D. Irving Liée compte recruter beaucoup d'employés possédant les compétences requises pour sa division de la sciérie et des opérations forestières. « Certaines personnes qui se sont montrées intéressées à travailler dans notre entreprise ont entendu parler de nous par l'intermédiaire de la banque de données; cette dernière s'est donc délay révélée utile pour nous » déclare Marie-Renée D'Amours (Ouellette, gestionnaire des ressources humaines chez J.D. Irving d'Edmundston. « Des candidats ont déclaré que la banque de données leur a fourni des renseignements sur les possibilités d'emploi dans la région – ils ont pu prendre le pouls des activités professionnelles qui sont en demande chez eux. »

La banque de données, qui est devenue la pierre angulaire du Comité de la main-d'œuvre apie au travail du Nord-Ouest a été élaborée avec l'appui de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique du gouvernement du Canada, du ministère de la Formation et du Développement du Nouveau-Brunswick et de la Stratégie emploi jeunesse. Le comité développe présentement un site Web et un CD-ROM sur les possibilités d'emploi pour les jeunes de Brunsuick. Les participants reçoivent également un bulletin trimestriel qui contient des nouvelles de la région et de ses nouvelles entreprises, des interviews avec des entrepreneurs et des renseignements sur le marché du travail dans le Nord-Ouest du Nouveau-Brunswick.

Un chez-soi, c'est bien entendu mais c'est aussi un endroit où l'on aime, comme la famille et les amis, l'endroit où se trouvent ceux qu'on trouve de bonnes possibilités d'emploi pour insérer les jeunes à rentrer au bercail et à venir en profiter.

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec l'entreprise Madawaska au (506) 735-4769 info@cnmadawaska.ca .

From the Rural Routes of ATLANTIC CANADA

Our Communities... Our Successes!

Canadian Rural Partnership

Spring 2004

Learning while playing

Rural communities working to improve children's literacy skills

Good literacy skills are an important component to a successful and healthy community. Two rural communities in Atlantic Canada have successfully addressed the challenge of improving literacy skills in rural children with the help of the Canadian Rural Partnership.

Tiny Pencils (Les Petits Crayons)

Pre-school children in rural areas don't always have the same chances of socializing and learning as those in urban areas do, since they have fewer opportunities to meet other children. The region of Kent, New Brunswick, has one of the lowest literacy levels in the country. To change this situation, The Family Resources Centre started "Les Petits Crayons."

Every week, children and parents gather at a location that quickly takes on the appearance of a kindergarten, with crafts, games and reading. With the help of resource people, parents learn to lead and organize the sessions. After a few months, parents can easily organize activities, to the delight of their little ones. In the long term, parents learn as much as the children do! Through these contacts, parents learn about their community and get more involved in it. More than 200 families have participated in this project.

Stories-To-Go

For many years the Women's Institutes of Nova Scotia have known that there was a real need to promote good literacy skills to young children. Early in 2003, they decided to develop a resource tool that would encourage children to learn more about agriculture while improving their literacy skills.

After receiving funding from the Canadian Agricultural Rural Communities Initiative and the Agri-Food Industry Development Fund of Nova

Scotia, Women's Institutes of Nova Scotia designed a resource kit for children between the ages of five and eight. Stories-To-Go kits include a good quality children's book and toys with an agricultural theme, literacy activities, writing tools and a parent/teacher guide. Altogether, 250 kits were distributed across the province to libraries, resource centres, hospitals and schools through the help of the 65 branches of the Women's Institutes of Nova Scotia.



Children getting familiar with their Stories-To-Go kits.

In this issue

Seniors helping seniors:
a rural Newfoundland
success story **2**

The new version of the
old-fashioned call **2**

Deep fryers used to
cook up a plan **2**

Rural and Remote Canada
Online **2**

From teacher to entrepreneur **3**

PEI Mi'kmaq and Acadian
youth retracing their
common past **3**

New Arts and Exploration
Centre for Coast of Bays **3**

Nova Scotia volunteers working
together in supporting
their communities **4**

Computer training and
friendly competition: A winning
combination **4**

Labrador shines
worldwide through
its unique gemstone **4**

Building rural communities for success in the 21st century

The Government of Canada's commitment to communities—large and small—is clear from the 2004 Speech from the Throne. Rural communities play an important role in the national social and economic fabric, and Canada cannot thrive as a country without strong rural communities. That's why the government finds it so important that it help to provide communities and families with tools to find local solutions to address local problems.

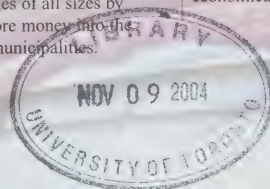
Canadians, including participants at the 2002 National Rural Conference in Charlottetown, PEI, have made it clear that they expect their governments to work together for the common good. The Speech from the Throne articulates the Government of Canada's determination to work with provincial and territorial governments, which is consistent with ongoing rural development efforts.

Some of the initiatives outlined in the Throne Speech, which are of particular interest to rural, remote and northern communities are:

- Developing a Northern strategy, ensuring that economic development related to energy and mining is brought on stream in partnership with Northern Canadians and based on stewardship of our most fragile ecosystems.
- Safeguarding access to international markets and ensuring that farmers are not left to bear alone the consequences of circumstances beyond their control.
- Working closely with other levels of government to assist communities of all sizes by putting more money into the hands of municipalities.

- Leading in the establishment of a strong and responsive health care system and providing new opportunities to address the health challenges unique to rural areas and improving access to health care.
- Widening the scope of programs currently available to small and medium-sized enterprises to include social enterprises, to enhance the social and environmental conditions in communities.

The Government of Canada's direction, as described in the 2004 Speech from the Throne, will ensure that every region of the country has the opportunity to move forward, socially and economically.



Seniors helping seniors: A rural Newfoundland success story

With most of Newfoundland and Labrador having a primarily rural-based population, it's challenging to provide a full range of health and other services to the widely scattered smaller areas.

So, when the Newfoundland and Labrador Seniors Resource Centre identified that challenge, it decided to address the issue. With the objective to promote the independence and well-being of older

adults in the province, the centre developed the Peer Advocates Program, along with such partners as the Newfoundland and Labrador Department of Health and Community Services and the Canadian Rural Partnership.

Peer Advocates are volunteer seniors interested in helping other seniors. To become a Peer Advocate, volunteers attend a series of information sessions

offered by the Seniors Resource Centre. At these sessions, they discuss the challenges and changes of aging, communication and problem-solving skills, and what resources are available. The role of the Advocates is then to use those newly learned skills to provide information about services and resources to seniors living in rural areas to enable them to make informed decisions when trying to solve problems.

There is also a Seniors Information Line designed to help connect seniors with the services they need.

"The widely scattered population made it challenging to provide a full range of health and other services to seniors"

The new version of the old-fashioned house call

At one time, receiving a house call from a doctor was the norm. Now, with the help of advances in the telecommunications industry, a variation on the old house call is once again being revived.

Last year, the Department of Health and Social Services of Prince Edward Island and Veterans Affairs Canada joined together to implement telehomecare across the province, building on the successful West Prince Telehomecare Project.

Canada's health care system has seen a significant shift from institutional to community care in recent years. This has led to the home becoming the centrepiece of health care delivery, with patients having a greater say in their care, and families and friends being recognized and trained to be primary caregivers.

The Telehomecare Project builds on that base. Through the use of basic, simple-to-use equipment in the home, patients and caregivers will be linked with a nurse working from a central site. The nurse

is able to provide such services as monitoring blood pressure, taking pulse readings, measuring blood sugars, listening to heart and lung sounds, viewing wounds and assessing oxygen levels, as well as providing information and answering both client and caregiver questions.

Telehomecare not only allows patients to remain in a familiar environment as long as possible, it also provides support to their caregivers in a way that best uses available health care professionals. The vision for the use of such telecommunications equipment would be a better quality of life for the clients, while providing the means for advancing health care, promoting healthy lifestyle choices, making better use of available health care personnel and keeping costs as low as possible.

Veterans Affairs Canada expects to gain knowledge and experience from this project that would be used to determine if telehomecare should be part of its services.



With the Telehomecare Project, the nurse is able to monitor blood pressure and take pulse readings, among other things.

Deep fryers used to cook up a plan

Concerned citizens of Bath, New Brunswick are working hard to build a stronger community. Last year a group of residents who had been monitoring the community development in the nearby village of Centreville were eager to make their own community a better place to live.

The group wanted to look at health issues, economic development, housing, employment, youth and several other issues. Their concern was strong enough to prompt them to invite a representative from Rural Team New Brunswick to meet with them to discuss the challenges facing Bath.

"It all started with french fries," said Chuck Bowie, an Information Broker from the former Department of Human Resources Development Canada. "At first, the group, comprised mainly of public health nurses, requested help eliminating deep fryers from the school cafeteria. I wasn't sure how the challenge was related to my department's mandate, but it soon became clear."

As the meeting progressed from the presence of junk food in the school cafeteria into other community issues, it was evident to Bowie a strategic plan was needed, and HRDC could offer some facilitation support. "The group wanted to do more than just look at the issues; they wanted to improve them, one at a time. They needed support building a plan," said Bowie.

The Greater Bath Community Action Group has since been established and is responsible for creating and implementing the strategic community development plan. "It's about taking control of your future," explained Mayor Troy Stone.

"Responsibilities were divided and the process evolved as partners made commitments. Ideas were prioritized, decisions debated, and timelines established," said Bowie, adding that several successes have already been recognized while other larger initiatives are still in progress.

The future of the community of Bath is in the hands of its citizens, where it belongs.

Rural and Remote Canada Online

The information superhighway has proven itself to be a great resource tool. Just pop a word or two into a search engine these days, and up come thousands of potential sources of information on any subject. Rural Canada is no exception, it now boasts a special dedicated Web site designed to transfer information to individuals and communities interested in rural development.

Rural and Remote Canada Online (www.rural-canada.ca) is a single window to knowledge, information, programs and services for and about rural and remote Canada. The Web site, part of the Government OnLine initiative, offers one-stop access for an array of information specific to rural and remote communities.

There are tips for submitting successful funding proposals for government programs. Pathfinders are available with information on everything from pointing rural entrepreneurs in the right direction, to accessing microcredit, to assisting rural and remote communities in recruiting doctors and nurses. The site also hosts an online discussion on issues related to rural and remote Canada.

The Rural and Remote Canada Online site can also be found as a link off of the main Canadian Rural Partnership Web site at www.rural.gc.ca.

From teacher to entrepreneur

How a woman's idea is bringing home contracts from around the world!

Rachel Arseneau Ferguson saw a need and answered it. There's been no looking back.

A few years ago, Arseneau Ferguson was teaching a program in medical transcription at the community college in Campbellton, New Brunswick. The program was the only one in Canada that produced workers able to perform medical transcriptions in both official languages, so her students were in high demand. But the job offers were coming from places like Quebec and Ontario, and often the students did not want to move.

"I thought, if they couldn't get the employees there, we could get the work here," she explained. Two years of careful research followed, and she soon found that there was only one other company in Canada that produced medical transcriptions, and it only offered the service in English.

In 1996, Centre Transmed opened, becoming the

only company in North America to provide bilingual medical transcription and translation services. The company's clients include hospitals, private clinics and doctors' offices.

Doctors dictate their medical reports into a digital voice system in order to have them transcribed and included in patient files. With the company's software program, it can link to any hospital and download the voice files containing medical reports. "We can do work for anyone, anywhere in the world," Arseneau Ferguson explained. Some of the hospitals are linked directly with Centre Transmed, so doctors can punch in a code and dictate their reports directly to the

company's system while clients download the reports using the phone lines or by sending a cassette. "We have the flexibility to respond to our clients in various ways."

In one week, Centre Transmed can transcribe anywhere from 600 to 1,000 reports, and the company employs twelve full-time and three part-time workers. Arseneau Ferguson said running her own business has definitely been a challenge. "For us, it wasn't the competition. It was getting the confidence of our clients. Most hospitals aren't used to outsourcing their work."

Through ACOA's Business Development Program, Arseneau Ferguson has received interest-free repayable contributions to support the establishment and expansion of her company. She has also received support contribution from the Province of New Brunswick's Restigouche Chaleur Economic Development Fund.

*"We can do work for anyone,
anywhere in the world"*

PEI Mi'kmaq and Acadian youth retracing their common past

Lennox Island is located on the north shore of Prince Edward Island, approximately 50 km northwest of Summerside. It was formally set aside as a reserve for use and benefit of the Lennox Island First Nation in 1970. Of its 250 native residents, many are

"Workshops were held in the area to promote public awareness of Mi'kmaq and Acadian culture, history and contemporary issues"

from Acadian descent. The linkage between the Prince Edward Island Mi'kmaq and Acadians is still strong today, sharing common names and traditions.

In 1999, the Lennox Island Aboriginal Ecotourism received funding from the Government of Canada, through several departments and agencies, to develop a Mi'kmaq/Acadian Cultural Education Program to make Aboriginal and Acadian youth more knowledgeable about their past and each other's culture.

In partnership with the Société

Saint-Thomas-d'Aquin, they developed a program that consisted of several projects, including creating a Mi'kmaq / Acadian interpretive display for the Lennox Island Mi'kmaq Cultural Centre, holding inter-community workshops and sponsoring a youth exchange program.

The youth exchange program is particularly innovative. The project was designed to foster partnerships between the community of Lennox Island and the West Prince Acadian community. Two youth from each cultural group spent the summer living and working in each other's communities. They were tasked with researching the traditional relationship between the Mi'kmaq and the Acadians, while developing skills at the same time. The students also produced a large display for the Lennox Island Mi'kmaq Cultural Centre.

Workshops were also held in three communities in the area to promote public awareness of Mi'kmaq and Acadian culture, history and contemporary issues. These workshops included forums on racism and the media, as well as French-language rights and the Marshall decision. This cultural program also included cultural celebrations where artists and musicians from both cultures participated in a fundraising activity for the Cultural Centre.

New Arts and Exploration Centre for Coast of Bays

For years, residents of the Coast of Bays region of Newfoundland and Labrador who wanted to visit an arts and culture center had to travel 200 kilometers to Grand Falls.

But that situation is about to change for people living in the region's 22 communities, scattered over the south-central part of the island. Thanks to a new Coast of Bays Arts and Exploration Centre, the region will experience both a dramatic increase in cultural offerings and a much-needed boost to the local economy. The Centre, slated for opening in early summer 2004, will highlight various cultural and tourism attractions throughout the local coastal communities.

As a multipurpose cultural space, the Arts and Exploration Centre will be available for the use and enjoyment of those who create art, as well as those who experience and appreciate it. The Centre will house such attractions as heritage displays, an art gallery, performing arts space, and archives to preserve the region's historic artifacts. Visitors will also see interactive exhibits and displays showcasing the fishing, logging, and Aboriginal history of settlers and the Mi'kmaq.

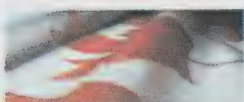


The Centre will highlight cultural and tourism attractions.


The project was spearheaded by the Coast of Bays Corporation, one of 20 regional economic development boards formed in 1995 to foster sustainable social and economic development in Newfoundland and Labrador.

Tracey Perry, the Corporation's Executive Director, says: "This is a very exciting venture for us. There are great stories to tell, and there is vast potential for development of the arts and cultural industries—with the help of the provincial and federal governments, the history of the Coast of Bays will be preserved and celebrated for generations to come."

Support for the Centre has been provided by the federal government through the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA), Canadian Heritage and the former Department of Human Resources Development Canada; and by the provincial government through the Departments of Industry, Trade and Rural Development, and Municipal and Provincial Affairs.



1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
TTY: 1 800 465-7735
canada.gc.ca
Service Canada Access Centres



Nova Scotia volunteers working together to support their communities

Computer training and friendly competition: A winning combination

It is very difficult today to get along without the Internet and computers. Whether it's for work, information, or connecting with friends, computer use has soared in the last few years. But what do you do if you don't know how it all works? If you live in a rural area, it is not always easy to get training in how to use computers and the Internet.

Web-O-Tech, a Francophone pilot project developed by Connect NB Branché, Industry Canada, the Province of New Brunswick and the community access centres (CACS), is a training program for young people between the ages of 10 and 14 who want to learn more about the Internet and computers.

The training is provided through Web-O-Tech camps at the community access centres or cybercamps online. First of all, the kids learn the names for the various parts of the computer, the basic Windows shortcuts, computer terminology, how to use some applications and how to surf the net. Then it's time for some friendly competition. The competitions start at the local level and move on to the regional level. The goal is to be one of the eight people who qualify for the provincial final, which is held in the spring. Among the prizes to be awarded is a brand-new computer!

In its first year of operation, the program was only available in southeastern New Brunswick. It is now offered in four Francophone regions of the province: the Southeast, Restigouche-Chaleur, the Acadian Peninsula and the Northwest. Officials are planning on adding English-language training in the future.

To stay healthy and strong and keep their quality of life, communities usually have to rely on volunteers. However, volunteer organizations face many challenges in rural areas: recruitment, burnout, motivation, retention and training, to name a few.

Community Links is an association of 177 member organizations in Nova Scotia. Its mission is to help volunteers support healthy communities in rural parts of the province. When the group realized that all volunteer organizations were facing so many challenges, its board members decided to do something about it.

They developed the Nova Scotia Rural Volunteers Project in partnership with six other provincial organizations working with volunteers. They received funding for their project from the Canadian Rural Partnership, the Nova Scotia Department of Health, and their provincial partners. They also have received in-kind support from the Nova Scotia Department of Economic Development, Municipal Recreation Departments and many other community groups.

The first part of the Rural Volunteers Project focused on networking and skill development for rural volunteers. Between 2000 and 2003, volunteers from several hundred organizations participated in locally organized workshops where they talked about recruiting volunteers,

fundraising, effective meetings and legal responsibilities.

Now, the project is in its second phase. It will help rural communities take action and energize their voluntary sector by creating regional groups (coalitions). There are currently nine regional coalitions: Kings-West Hants, Yarmouth-Shelburne-Clare, Colchester-East Hants, Cumberland, Lunenburg-Queens, Pictou County, Antigonish-Guysborough, Digby-Annapolis and Inverness-Victoria-Strait Richmond.

*"The second phase of
the project will help
rural communities
take action and energize
their voluntary sector"*

Recently, these coalitions have organized different activities including volunteer fairs, workshops, and needs assessment and information sessions among volunteers. The regional groups are now planning to develop a strategy supporting volunteer capacity building. They will address this issue of importance to the health and well-being of their communities through volunteer training, joint action on shared issues, and regional planning and action.

Labrador shines worldwide through its unique gemstone

If you have a question,
comment or would like
to receive a copy of this
newsletter, contact:

Rural Secretariat
Atlantic Region

Managing Editor
Valérie Roy
1600 Main St - 210
Moncton, New Brunswick
E1C 1G5

Phone: 1 (866) 406-1100

Fax: (506) 851-2984
royvx@agr.gc.ca

www.rural.gc.ca

Canada

AAFC No. 2252B
ISSN 1710-341X

Labrador has long been noted for a special stone called Labradorite, a semi-precious mineral which is multi-hued and crystallized. It has typically been cut from small outcrops for use as a gemstone, and in 1991, the Labrador Inuit Development Corporation formed Torngait Ujaganniavngit Corporation (TUC) to try to develop this mineral in an exciting new way.

In Europe, Labradorite is a popular material for facings in buildings and residences, and TUC's plan was to quarry the stone from sites near Nain, Labrador to supply the growing demand in international markets.

The barriers to mining and marketing this product were considerable, since Nain is far from a road link and arctic ice makes the shipping season short. The workers would have to commute from Nain to the site, which is on an island, by boat or snowmobile. In addition, there were no trained workers in this new industry and the new company had little knowledge of how to begin marketing their product.

The Atlantic Canada Opportunities Agency has participated in many of TUC's

business development activities, including hiring a consultant and performing feasibility studies. TUC also formed a strategic partnership with well-established European company Demetra to purchase and market the stones. Test quarrying followed in 1992, when blocks were initially shipped to Europe via ports in Newfoundland and Quebec. After several years, TUC produced enough tonnage to get trans-Atlantic vessels to stop in Northern Labrador to collect the blocks.

Since its creation in 1991, TUC has gone from mining 150 tonnes to approximately 40,000 tonnes of Labradorite per year. For its 95 employees, the quality of work is as important as the quantity. The work is regular, well-paid, expands workers' skill set, and allows them to go home each night. This community-driven initiative also offers a promising future for employees, who have benefited from an invaluable source of training as rock sawers, blasters and heavy equipment operators at TUC.

Les bénévoles de la Nouvelle-Écosse travaillent ensemble à l'appui de leurs communautés

2000 à 2003, les bénévoles de plusieurs centaines d'organismes ont assisté à des ateliers organisés à l'échelle locale sur les sujets allant du recrutement de bénévoles à la cueillette de fonds, en passant par les responsabilités sur le plan juridique.

La deuxième étape du projet prévoit aider les collectivités rurales à injecter du sang neuf dans le secteur bénévole.

actuellement neuf coalitions : Kings-West Hants, Yarmouth-Sheburne-Clarke, Colchester-East Hants, Cumberland-Lunenburg-Queens, Pictou County, Antigonish-Guysborough, Digby-Annapolis et Inverness-Victoria-Strait Richmond. Ces coalitions ont récemment organisé diverses activités, dont des salons, des ateliers, des évaluations des besoins et des séances d'information à l'intention des bénévoles. Les coalitions régionales se préparent actuellement à élaborer une stratégie pour appuyer le renforcement des compétences des bénévoles. Ils aborderont les thèmes suivants : l'importance de la formation des bénévoles, les activités conjointes en matière d'enjeux partagés, la planification et l'action régionale favorisant la santé et le bien-être des collectivités.

Le projet en est maintenant à sa deuxième étape. Cette dernière prévoit aider les collectivités rurales à injecter du sang neuf dans le secteur bénévole grâce à la création de groupes régionaux. Il existe

Depuis sa création, la TUC est passée de 1 500 tonnes par année à environ 40 000 tonnes de labrador par année. Pour les 95 employés de l'entreprise, la qualité du travail est aussi importante que la quantité. Ils travaillent selon un horaire régulier, sont bien rémunérés, ont l'occasion de se perfectionner et peuvent rentrer à la maison tous les soirs. Ce projet communautaire offre également un avenir prometteur aux employés qui ont profité d'une formation inestimable en tant qu'opérateurs de scies à diamant et d'équipement lourd ainsi qu'à titre de dynamiteurs de roche pour la TUC.

Le Labrador a longtemps été réputé pour sa pierre spéciale appelée labrador, un minéral semi-précieux cristallisé aux multiples teintes. Il a originellement été taillé de petits affûtements pour servir de pierre précieuse et, en 1991, la Labrador Inuit Development Corporation (TUC) en vue Torngat Ujaganiaviniingit Corporation (TUC) en vue d'exploiter ce minéral de façon prometteuse. En Europe, le labrador est un matériau fréquemment utilisé comme pavement pour les bâtiments et les résidences. La TUC avait pour objectif d'extraire la pierre des carrières situées près de Nain, au Labrador, et d'approvisionner les marchés internationaux pour répondre à une demande croissante. Il y avait des obstacles considérables à l'exploitation minière et à la mise en marché de ce produit : Nain est éloigné de tout lien routier et les glaces de l'Arctique raccourcissent la saison de navigation. Pour aller de Nain à la carrière, située sur une île, les travailleurs auraient à se déplacer en bateau ou en motoneige. De plus, il n'y avait pas de travailleurs formés dans cette nouvelle industrie, et la jeune entreprise possédait peu de connaissances sur la façon d'entreprendre la mise en marché de son produit. L'Agence de promotion économique du Canada atlantique a participé à de nombreuses activités de développement de la TUC, notamment à l'embauche d'un expert-conseil et à la

Une pierre précieuse unique fait briller le Labrador de par le monde

Si vous avez des questions, commentaires ou si vous désirez obtenir une copie de ce bulletin, veuillez communiquer avec :

Secrétariat rural
Région atlantique
Editrice en chef
Valérie Roy
1600, rue Main - 210
Moncton, Nouveau-Brunswick
E1C 1G5

Tél. : 1 (866) 406-1100
Téléc. : (506) 851-2984
royv@agr.gc.ca
www.rural.gc.ca

Canada

Publication d'AAC No. 22528
ISSN 1710-341X

Formation en informatique et compétition amicale : une combinaison gagnante

Il est très difficile aujourd'hui de se passer d'Internet et de l'information. Que ce soit pour travailler, obtenir de l'information ou bien échanger avec des amis, l'utilisation de cet outil est devenue très populaire au cours des dernières années. Mais que faire lorsqu'on y connaît rien ? Dans les régions rurales, il n'est pas toujours évident d'obtenir une formation dans le domaine. Web-O-Tech, un projet pilote francophone développé par Connect NB Branché, Industrie Canada, la province du Nouveau-Brunswick et les centres d'accès communautaire (CAC), est un programme de formation s'adressant aux jeunes de 10 à 14 ans désirant améliorer leurs connaissances en matières d'Internet et d'informatique en général.

La formation se déroule dans les camps Web-O-Tech (centres d'accès communautaire) ou les cybercamps (formation en ligne). Dans un premier temps, les jeunes apprennent les noms des parties d'un ordinateur, les raccourcis de base de Windows, les termes informatiques, comment utiliser certains logiciels et comment naviguer sur Internet. Puis vient le temps de la compétition amicale. Les compétitions se déroulent principalement à un niveau local puis régional. Le but étant d'être parmi les huit participants lors de la finale provinciale qui se déroule au printemps. Parmi les prix : un ordinateur tout neuf à ramener à la maison ! Lors de sa première année, le programme était seulement disponible dans la région du Sud-Est du Nouveau-Brunswick. Il est maintenant offert dans quatre régions francophones de la province soit le Sud-Est, Restigouche-Chaleur, la Péninsule et le Nord-Ouest. Les responsables prévoient également offrir la formation en anglais dans un proche avenir.

Une femme obtient des contrats de partout au monde sans avoir à se déplacer

« Nous avons la possibilité de saisir aux écoutes de nos clients de différentes façons », ajoute-t-elle. En une semaine, le Centre Transmis peut transcrire de 600 à 1 000 rapports. L'entreprise emploie 25 employés à temps plein et trois employés à temps partiel. Mme Arseneau Ferguson affirme ne pas exploiter sa propre entreprise constituée de toute évidence « un défi. » Pour nous, il ne s'agissait pas de faire face à la concurrence, mais plutôt de gagner la confiance de nos clients. La plupart des hôpitaux n'ont pas l'habitude de confier leur travail à une entreprise de l'extérieur », déclare l'entrepreneuse. Dans le cadre du Programme de développement des entreprises de l'APÉCA, Mme Arseneau Ferguson a obtenu une aide financière remboursable et sans intérêt à l'appui de la mise en oeuvre et du développement de son entreprise. Le Fonds pour le développement économique de Keshtouche-Château du gouvernement du Nouveau-Brunswick a également apporté sa contribution.

Un nouveau Centre des arts
et d'exploration à Coast of Bays

Cette situation est sur le point de changer pour les gens qui habitent les 22 communautés parsemées dans la partie centrale et sud de l'île. Grâce au nouveau Centre des arts et d'exploration de Coast of Bays, la région connaîtra une augmentation considérable des activités culturelles. L'économie locale pourra profiter d'un coup de pouce, ce dont elle a bien besoin. Le centre devrait ouvrir ses portes au début de l'été 2004. Il mettra ainsi en valeur les diverses attractions culturelles et touristiques du centre.

En tant qu'espace culturel polyvalent, le Centre des arts et d'exploration sera ouvert aux artistes ainsi qu'aux amateurs d'art. Le Centre accueillera des expositions de peinture, d'art, un espace pour les arts de la scène et des archives pour préserver les artefacts de la région. Les visiteurs pourront également profiter d'expositions interactives et de présentoirs sur l'histoire de la pêche et l'exploitation forestière dans la région, ainsi que celle du peuple autochtone et des premiers colons.



et Centre soutiendra les autres cultures et fournira de la région.

Le projet a été mené par la Coast of Bays Corporation, l'un des 20 conseils de développement économique régionaux créés en 1995 pour encourager le développement social et économique durable à Terre-Neuve-et-Labrador. Tracey Perry, la directrice générale de la Coast of Bays Corporation, déclare : « Il s'agit d'un projet emballant pour nous. Nous avons d'excellentes histoires à raconter et il y a un grand potentiel de développement de l'industrie des arts et de la culture. Grâce à l'aide des gouvernements provincial et fédéral, les générations futures pourront découvrir et commémorer l'héritage de Coast

Le Centre a reçu l'appui du gouvernement fédéral, qui a contribué par l'entremise de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA), de Patrimoine canadien et de Ressources humaines et Développement des compétences, et le gouvernement provincial a contribué par l'entremise de l'Industrie, du Commerce et du Développement rural et du ministère des Affaires municipales et provinciales de Bays. »

Les jeunes micmacs
et académiciens de
l'I.-P.-E. découvrent
leurs racines communes

En 1996, le Centre Transmed voit le jour, devenant
 que celle-ci offre ses services en anglais seulement.
 l'entrepris de transcription médicale au Canada, et
 tout fait de découvrir qu'il n'existe qu'une seule autre
 amènes de recherches approfondies suivant; elle eut
 le travail à partir d'ici », a-t-elle expliqué. Deux
 recrutier du personnel sur place, nous pourrions faire
 « J'ai pensé que si les entreprises ne pouvaient pas
 et les étudiants n'étaient souvent pas prêts à
 offertes, d'emploi venaient du Québec et de l'Ontario
 demande était très élevée dans ce domaine. Mais les
 médicale dans les deux langues officielles; la
 travailleurs qualifiés pour faire de la transcription
 du seul programme au Canada à former des
 Competition, au Nouveau-Brunswick. Il s'agissait
 tion médicale au collège communautaire de
 l'entrepris dans un programme de transcrip-
 et y a quelques années, Mme Arsenneau Ferguson
 répond. Et elle ne regrette rien.

Nous pouvons travailler
pour n'importe qui,
importe où dans le monde.

La seule entreprise en Amérique du Nord à offrir des services de transcription médicale bilingue ainsi que des services de traduction. Au nombre de ses clients figurent les hôpitaux, les cliniques médicales, les bureaux de médecins.

Les médecins dictent leurs rapports médicaux dans un système vocal numérique pour ensuite les faire transcrire et les ajouter aux dossiers des patients. Le logiciel de l'entreprise permet d'entrer en communication avec n'importe quel hôpital et de télécharger les fichiers d'enregistrements vocaux comportant les rapports médicaux. « Nous pouvons travailler pour n'importe qui, n'importe où dans le monde », affirme Mme Ayesha Ferguson. Certains hôpitaux sont directement liés au Centre Transmed, de sorte que les médecins peuvent composer un code et dicter leurs rapports directement dans le système de l'entreprise, tandis que d'autres clients

autochtones, beaucoup sont de
descendance acadienne. Les liens
entre les Micmacs et l'île du-
Prince-Édouard et les Acadiens sont
toujours très forts aujourd'hui,
puisque les deux groupes ont beau-
coup de noms et de traditions en
commun.

En 1999, Écouterisme autochtone
de Lennox Island a reçu des fonds
du gouvernement du Canada, par
l'entremise de plusieurs ministères
et organismes, afin de mettre sur
pied un programme d'éducation
culturèle micmac et acadienne,
visant à aider les jeunes
autochtones et acadiens à mieux
comprendre le patrimoine et la cul-
ture des deux groupes.

En partenariat avec la Société
Saint-Thomas-d'Aquin, on a
élaboré un programme composé de
plusieurs projets, dont un présentoir
illustrant les cultures micmac et
acadienne pour le Centre culturel
micmac de Lennox Island, où l'on
offre des ateliers intercommunau-
taires pour le Centre culturel
des deux groupes partici-

Des ateliers ont également été
offerts dans trois communautés de
la région afin de présenter les
cultures micmac et acadienne,
leur passé et les enjeux actuels. On
y abordait les questions de racisme
et des médias, les droits linguis-
tiques des francophones et le juge-
ment Marshall. Le programme
englobait également des fêtes cul-
turelles où les artistes et les musi-
ciens des deux groupes partici-
paient à une activité de cueillette de
fonds pour le Centre culturel.

Des ateliers ont été offerts dans la région afin de présenter les cultures micmacque et acadienne, leur passé et les enjeux actuels.

Le programme d'échanges
culturels pour les jeunes est
particulièrement novateur. Ce
programme a été lancé en 1970
sur 250 résidents
Première Nation de Lemnox Island
designée comme réserve pour la
Nommiecielle, a officiellement été
envoyé 50 km au nord-ouest de
Lemnox Island, située sur la côte
Nord de l'Île-du-Prince-Édouard à
l'échange culturel pour
les jeunes.

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
ATS 1 800 465 1719
canada.gc.ca
Centres d'accès Service Canada

De l'aide pour les aînés, par les aînés :

un projet réussi à Terre-Neuve-et-Labrador

Le Centre de ressources aux aînés. Durant ces séances, ils discutent des difficultés et des changements associés au vieillissement, de communication et d'aptitudes de résolution de problèmes et des ressources offertes. Les défenseurs doivent ensuite utiliser ces nouvelles capacités pour renseigner les aînés vivant en milieu rural sur les services et les ressources dont ces derniers ont besoin pour prendre des décisions éclairées lorsqu'ils essaient de résoudre leurs problèmes.

Il existe également une ligne d'information conçue pour aider les aînés à utiliser les services dont ils ont besoin.

La nouvelle version de la visite à domicile

de soins sont en liaison avec une infirmière travaillant à un bureau central. L'infirmière est en mesure de surveiller la tension artérielle, le pouls, le taux de sucre et d'oxygène dans le sang et les plaies, et peut examiner le cœur et les poumons des clients. Elle peut également donner des renseignements et répondre aux questions des clients et des dispensateurs de soins.

seulement aux patients de rester à la maison le plus longtemps possible, mais également de fournir un soutien à leurs dispensaires de soins. On peut ainsi tirer le meilleur parti des ressources professionnelles en matière de santé. L'utilisation du matériel de télécommunication à domicile vise à améliorer la qualité de vie des clients, tout en permettant de moderniser les soins de santé, de favoriser un mode de vie sain, d'utiliser au mieux le personnel disponible et, en bout de ligne, de réduire les coûts. Anciens Combattants Canada compte sur ce projet

À Bath, tout baigne dans l'huile

Des citoyens engagés de Bath, au Nouveau-Brunswick, travaillaient très fort de bâtir une communauté solide. L'an dernier, un groupe, qui avait été témoin du développement communautaire dans la région voisine de Centreville, brilaient d'améliorer la qualité de vie à Bath.

Les résistants voulaient étudier les questions de santé, de développement économique, de logement, des jeunes, etc. Leurs inquiétudes étaient assez importantes pour les pousser à inviter un représentant de l'équipe rurale du Nouveau-Brunswick afin de discuter des

prendre notre avenir en main », explique le maire, M. Troy Stone.

« Les tâches ont été divisées et le processus a

evolue a mesure que les partenaires se sont engagés. On a classé les idées par ordre de

priorité, on a débattu des questions et on a établi des échéanciers », ajoute M. Bowie,

signalant que plusieurs réussites ont déjà été atteintes, alors que des projets plus importants

sont encore en développement.

L'avenir de Bath est en de bonnes mains avec les résidents de la communauté.

CONTRIBUTORS

Avec le projet de rétrocons à domicile, l'infirmité peut entraîner au travail la tension artérielle et le poids du patient.

L'atout de l'information s'est révélé un excellent moyen d'accès à une panoplie de ressources. De nos jours, il suffit de traverser un mot ou deux dans un moteur de recherche et des milliers de sources potentielles d'information sur n'importe quel sujet s'affichent à l'écran. Le Canada rural ne fait pas exception, ayant un site Web spécialement conçu pour véhiculer l'information à des particuliers et à des collectivités.

Régions rurales et éloignées du Canada en direct (www.rural-canada.ca) est une fenêtre unique qui offre des renseignements sur les programmes et les services concernant les régions rurales et éloignées du Canada. Le site Web, élément de l'Initiative du Gouvernement en direct, constitue un point d'accès central pour toute une gamme d'informations particulières sur les collectivités rurales et éloignées.

On y trouve des suggestions sur la présentation de propositions de financement dans le cadre de programmes gouvernementaux. Des liens peuvent mener à des renseignements sur tous les sujets, qu'il s'agisse d'orienter les entrepreneurs ruraux dans la bonne direction, d'accéder à du micro-crédit ou d'adapter les collectivités rurales et éloignées à recourir des médecins et des infirmières. Le site comprend un élément de discussion en direct sur les questions associées aux régions rurales et éloignées du Canada.

Nos communautés... Nos succès!

Des routes rurales du CANADA ATLANTIQUE

Partenariat rural canadien Printemps 2004

Apprendre tout en s'amusant

Des communautés rurales tentent d'améliorer les aptitudes de lecture et d'écriture des enfants

de la Nouvelle-Écosse, les *Women's Institutes* de la *Nova Scotia* ont mis sur pied des trousseaux pour les enfants de cinq à huit ans. Les paquets « *Stories-to-go* » incluent un livre de qualité pour enfants, des jouets agricoles, des activités d'alphabétisation, du matériel d'écriture et un guide parent-enseignant. En tout, 250 trousseaux ont été distribués dans toute la province, dans les bibliothèques, les centres de ressources, les hôpitaux et les écoles grâce aux 65 bureaux locaux des *Women's Institutes* de la *Nova Scotia*.



Des enfants s'initient aux trousseaux « *Stories-to-go* ».

Chaque semaine, les enfants et les parents se réunissent dans un lieu qui prend aussitôt des allures de maternelle, où il est possible de bricoler, de jouer et de lire. À l'aide des personnes-ressources, les parents apprennent à organiser et à diriger les séances. Après quelques mois, les parents peuvent facilement organiser des activités du genre, au grand plaisir des enfants. Puisqu'ils connaissent mieux leur communauté et qu'ils y participent à part entière. Plus de 200 familles ont profité de ce projet.

Des histoires à emporter (Stories-To-Go)
Depuis plusieurs années, les *Women's Institutes* de la *Nova Scotia* savent qu'il est très important de promouvoir de bonnes aptitudes de lecture et d'écriture. Au début de 2003, on a décidé de mettre sur pied un outil qui encouragerait les enfants à en apprendre davantage sur l'agriculture, tout en perfectionnant leurs aptitudes de lecture et d'écriture.

Grâce à des contributions de l'Initiative canadienne sur les collectivités rurales agricoles et du Fonds de développement de l'industrie agro-alimentaire

De bonnes aptitudes de lecture et d'écriture sont des composantes importantes d'une communauté prospère et saine. Deux collectivités rurales du Canada atlantique ont relevé le défi de l'alphabétisation des enfants vivant en milieu rural à l'aide du Partenariat rural canadien.

Les Petits Crayons

Comme ils n'ont pas l'occasion de fréquenter d'autres enfants aussi souvent, les enfants d'âge préscolaire des régions rurales n'ont pas toujours autant de chances de socialiser et d'apprendre que ceux des régions urbaines. Le niveau d'alphabétisation dans la région de Kent, au Nouveau-Brunswick, est l'un des plus faibles au pays. Afin de changer cette situation, le Centre de ressources familiales a lancé le programme « Les Petits Crayons ».

Dans cette édition

De l'aide pour les aînés, par les aînés : un projet réussi à Terre-Neuve-et-Labrador

La nouvelle version de la visite à domicile

À Bath, tout baigne dans l'huile

Régions rurales et éloignées du Canada en direct

Du métier d'enseignante à celui d'entrepreneure

Les jeunes micmacs découvrent leurs racines et acadiens de l'I.-P.-É.

Un nouveau Centre des arts et d'exploration à Coast of Bays

Les bénévoles de la Nouvelle-Écosse travaillent ensemble à l'appui de leurs communautés

Formation en informatique et compétition amicale : une combinaison gagnante

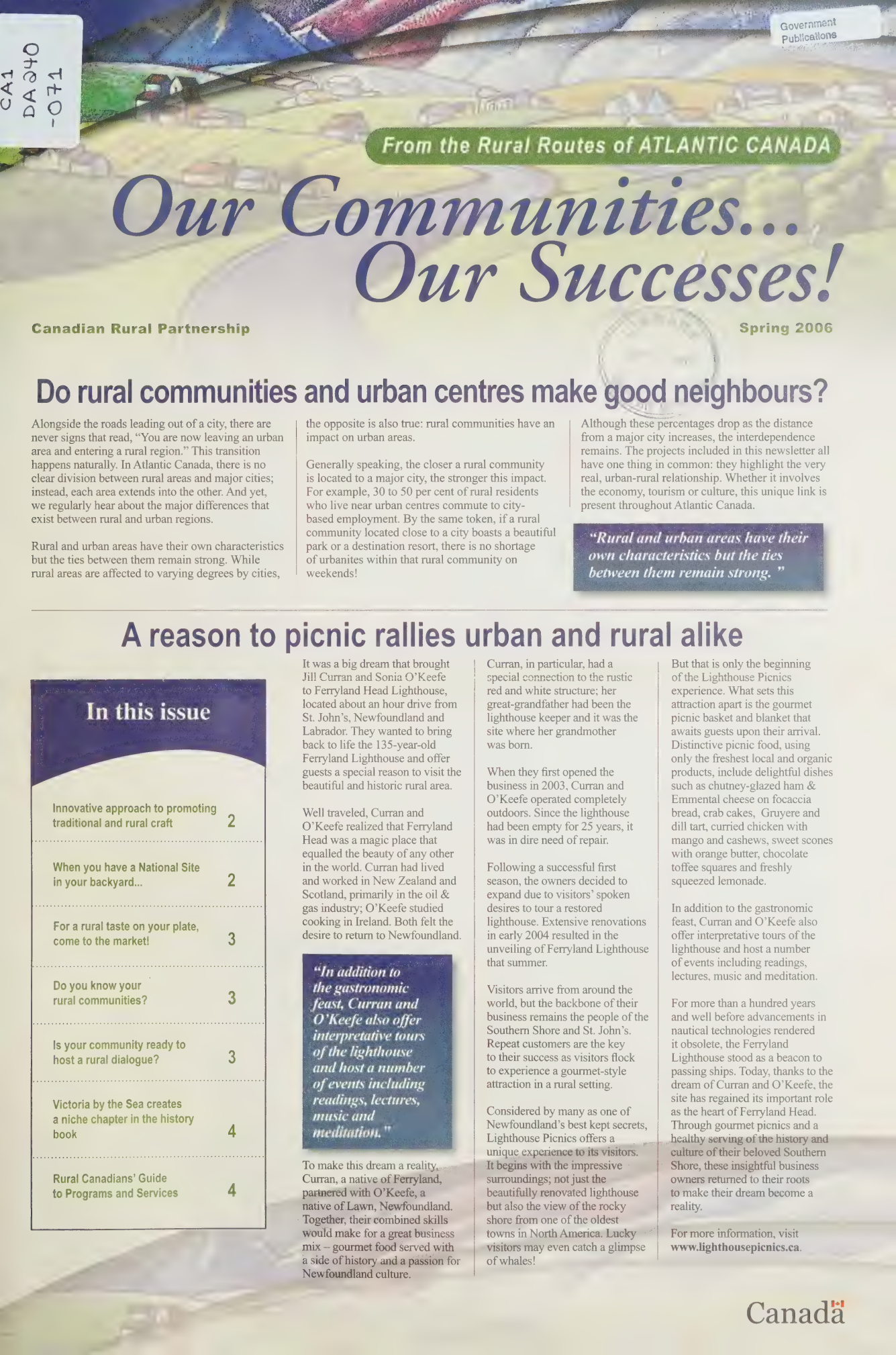
Une pierre précieuse unique fait briller le Labrador de par le monde

Outils les communautés rurales pour favoriser leur succès au XXI^e siècle

- Pour aider les communautés de toute taille en mettant plus d'argent à la disposition des municipalités.
- Mener le processus de création d'un système de soins de santé qui soit solide et souple, offre de nouvelles possibilités de relever les défis particuliers des régions rurales en matière de soins de santé et améliorer l'accès à ces soins.
- Élargir la portée des programmes actuellement offerts aux petites et moyennes entreprises pour qu'ils visent également les entreprises sociales en vue d'améliorer les conditions sociales et environnementales qui existent dans les communautés.
- L'orientation du gouvernement du Canada, tel que décrite dans le discours du Trône 2004, permettra de veiller à ce que chaque région du pays ait la possibilité de progresser sur les plans social et économique.

L'engagement du gouvernement du Canada envers les communautés « grandes et petites » est évident dans le discours du Trône 2004. Les communautés rurales ont une place importante dans le tissu social et la structure économique de notre pays; le Canada ne peut prospérer comme pays sans de solides communautés rurales. C'est pourquoi le gouvernement tient si fermement à aider à fournir aux communautés et aux familles les outils nécessaires pour trouver des solutions locales aux problèmes locaux. Les Canadiens, y compris les participants à la Conférence nationale de 2002 à Charlottetown (I.-P.-É.), ont fait savoir qu'ils s'attendent à ce que les gouvernements collaborent et travaillent pour l'intérêt commun. Le discours du Trône souligne le fait que le gouvernement du Canada est déterminé à collaborer avec les gouvernements provinciaux et ter-

- Élaborer une stratégie pour le Nord, en veillant à ce que le développement économique dans les secteurs de l'énergie et des mines se fasse en collaboration avec les Canadiens du Nord et se fonde sur la gérance de nos écosystèmes les plus vulnérables.
- Protéger l'accès aux marchés internationaux et veiller à ce que les agriculteurs n'aient pas à affronter seuls les conséquences de circonstances indépendantes de leur volonte.
- Collaborer étroitement avec les autres ordres de gouvernement pour favoriser le développement des communautés du Nord comprenant les suivantes :



CA1
DA340
-071

From the Rural Routes of ATLANTIC CANADA

Our Communities... Our Successes!

Canadian Rural Partnership

Spring 2006

Do rural communities and urban centres make good neighbours?

Alongside the roads leading out of a city, there are never signs that read, "You are now leaving an urban area and entering a rural region." This transition happens naturally. In Atlantic Canada, there is no clear division between rural areas and major cities; instead, each area extends into the other. And yet, we regularly hear about the major differences that exist between rural and urban regions.

Rural and urban areas have their own characteristics but the ties between them remain strong. While rural areas are affected to varying degrees by cities,

the opposite is also true: rural communities have an impact on urban areas.

Generally speaking, the closer a rural community is located to a major city, the stronger this impact. For example, 30 to 50 per cent of rural residents who live near urban centres commute to city-based employment. By the same token, if a rural community located close to a city boasts a beautiful park or a destination resort, there is no shortage of urbanites within that rural community on weekends!

Although these percentages drop as the distance from a major city increases, the interdependence remains. The projects included in this newsletter all have one thing in common: they highlight the very real, urban-rural relationship. Whether it involves the economy, tourism or culture, this unique link is present throughout Atlantic Canada.

"Rural and urban areas have their own characteristics but the ties between them remain strong."

A reason to picnic rallies urban and rural alike

In this issue	
Innovative approach to promoting traditional and rural craft	2
When you have a National Site in your backyard...	2
For a rural taste on your plate, come to the market!	3
Do you know your rural communities?	3
Is your community ready to host a rural dialogue?	3
Victoria by the Sea creates a niche chapter in the history book	4
Rural Canadians' Guide to Programs and Services	4

It was a big dream that brought Jill Curran and Sonia O'Keefe to Ferryland Head Lighthouse, located about an hour drive from St. John's, Newfoundland and Labrador. They wanted to bring back to life the 135-year-old Ferryland Lighthouse and offer guests a special reason to visit the beautiful and historic rural area.

Well traveled, Curran and O'Keefe realized that Ferryland Head was a magic place that equalled the beauty of any other in the world. Curran had lived and worked in New Zealand and Scotland, primarily in the oil & gas industry; O'Keefe studied cooking in Ireland. Both felt the desire to return to Newfoundland.

"In addition to the gastronomic feast, Curran and O'Keefe also offer interpretative tours of the lighthouse and host a number of events including readings, lectures, music and meditation."

To make this dream a reality, Curran, a native of Ferryland, partnered with O'Keefe, a native of Lawn, Newfoundland. Together, their combined skills would make for a great business mix – gourmet food served with a side of history and a passion for Newfoundland culture.

Curran, in particular, had a special connection to the rustic red and white structure; her great-grandfather had been the lighthouse keeper and it was the site where her grandmother was born.

When they first opened the business in 2003, Curran and O'Keefe operated completely outdoors. Since the lighthouse had been empty for 25 years, it was in dire need of repair.

Following a successful first season, the owners decided to expand due to visitors' spoken desires to tour a restored lighthouse. Extensive renovations in early 2004 resulted in the unveiling of Ferryland Lighthouse that summer.

Visitors arrive from around the world, but the backbone of their business remains the people of the Southern Shore and St. John's. Repeat customers are the key to their success as visitors flock to experience a gourmet-style attraction in a rural setting.

Considered by many as one of Newfoundland's best kept secrets, Lighthouse Picnics offers a unique experience to its visitors. It begins with the impressive surroundings; not just the beautifully renovated lighthouse but also the view of the rocky shore from one of the oldest towns in North America. Lucky visitors may even catch a glimpse of whales!

But that is only the beginning of the Lighthouse Picnics experience. What sets this attraction apart is the gourmet picnic basket and blanket that awaits guests upon their arrival. Distinctive picnic food, using only the freshest local and organic products, include delightful dishes such as chutney-glazed ham & Emmental cheese on focaccia bread, crab cakes, Gruyere and dill tart, curried chicken with mango and cashews, sweet scones with orange butter, chocolate toffee squares and freshly squeezed lemonade.

In addition to the gastronomic feast, Curran and O'Keefe also offer interpretative tours of the lighthouse and host a number of events including readings, lectures, music and meditation.

For more than a hundred years and well before advancements in nautical technologies rendered it obsolete, the Ferryland Lighthouse stood as a beacon to passing ships. Today, thanks to the dream of Curran and O'Keefe, the site has regained its important role as the heart of Ferryland Head. Through gourmet picnics and a healthy serving of the history and culture of their beloved Southern Shore, these insightful business owners returned to their roots to make their dream become a reality.

For more information, visit www.lighthousepicnics.ca.

Innovative approach to promoting traditional and rural craft

Entrepreneurs, by their nature, relish the challenges of developing a new business. Tourism-oriented and arts/craft ventures tend to present their own trials and this is especially true of those located in rural or remote communities. Such businesses are founded in rural areas not easily accessible to tourists or close to large numbers of potential customers.

Developing good marketing and networking skills is crucial for these business owners. Frequently applied in urban areas, this kind of approach can be very complicated for rural entrepreneurs who are isolated from other businesses.



Located in picturesque Mahone Bay, Amos Pewter has designed and handcrafted exquisite gifts and keepsakes since 1974. Designs are distinctly Nova Scotian and inspired by nature and beautiful coastal surroundings.

To help out a new organization is working towards developing a unique cultural tourism experience by promoting the work of artisans. The Atlantic ÉCONOMUSÉE* Network is currently setting up a circuit, across the Atlantic region, to showcase traditional trades and expertise.

By definition, an ÉCONOMUSÉE is a small, artisanal craft or agri-food business recognized for the quality and authenticity of its know-how. Open to the public, the business has special areas for

animating and interpreting its art trade by means of tools similar to those used in the museum.

Currently, ten ÉCONOMUSÉE can be found in the Atlantic Region, nine of which are located in rural communities. Their expertise includes a wide range of products – everything from soap and pewter jewellery to chocolate and wine. Once such ventures become part of the Network, the artisans are profiled in brochures and promotional materials distributed in the Atlantic Region, Québec and Ontario as well as at tourism offices, tour operator fairs, etc. In addition to

this direct marketing, owners can also receive training in a variety of business-related topics including promotion and merchandising. Future plans for the Network include an on-line store featuring its members' crafts and products as well as the development of the membership, especially in the fields of woodworking, glass and ceramics.

Becoming a member of the Network enables the artisans to get the best of both worlds: they can focus on creating stunning pieces knowing that they have support

for marketing and promotion. Another interesting element of the Network is that it gives exclusivity to each member, meaning that no direct competitor can become part of the circuit.

Since becoming an ÉCONOMUSÉE, business owners have noted a major increase of visitors in their workshops, a direct result of the new promotion activities undertaken by the Network!



The Dark Tickle Company is located in Giquet, on the Great Northern Peninsula in Newfoundland-and-Labrador. They manufacture jams, sauces, vinegars, teas, drinks and chocolates from unique wild berries.

The Atlantic ÉCONOMUSÉE Network is part of the International ÉCONOMUSÉE Network Society that was created in Québec in 1992. Its role is to promote sustainable development by setting up projects aimed at heritage preservation and the presentation of a trade/know-how. It is supported by the Atlantic Canada Opportunities Agency and Canadian Heritage.

For more information on the ÉCONOMUSÉE Network, visit www.economusees.com or contact the co-ordinator by email at info@economusee-atl.com or by phone at (506) 854-2933.

When you have a National Site in your backyard...

Rural Canada showcases many historical gems important not only for the region, but for the country and continent as well. At the federal level, Parks Canada is responsible for managing these national and international treasures. The agency is the guardian, the guide, the partner and the storyteller of Canada's National Historic Sites.

In the Atlantic region, you can find close to 30 National Historic Sites and seven National Parks, the vast majority of these attractions are located in rural communities. In 2004–2005 alone, there were more than 3,500,000 visits to these Atlantic sites. The small town of Canso, a coastal fishing town on the Eastern Shore of Nova Scotia, boasts its own National Historic Site: the Canso Islands.


The Canso Islands have been a centre for European fishing and fur trading since the 1500s. Prior to this recorded date, the Mi'kmaq First Nations fished the island waters. By the early 1700s, Canso was a colonial New England fishing station and the commercial heart of Nova Scotia.

Tragically, this thriving fishing community became a casualty of the Anglo-French rivalry for North America; Canso was destroyed and abandoned in 1744. Today, this National Historic Site commemorates the significant role the fishery played in the international trade and commerce of the early 18th century.

Following the collapse of the ground fishery in the 1990s, it was recognized that diversification efforts were crucial to the survival of the town that today boasts a population of 900 residents. Tourism is one such growth industry, and as such, the National Historic Site plays a key role in keeping the community afloat. Staff salaries and visitor spending in the area contribute towards the economic well being of the community. Indeed, in 2004, more than 1,500 tourists visited the Canso Islands Historic Site; the community not only welcomed the tourists but they also embraced the economic impact these visits had in this small coastal community.

Did you know?

The Government of Canada has designated more than 800 sites, 500 persons and 300 events as being of national historic significance. Together, they comprise what is known as the system of National Historic Sites of Canada.



For a rural taste on your plate, come to the market!

Almost everyone is familiar with the supermarket. In cities, you have your choice and they're usually conveniently located and easily accessible. However, more and more cities are attracting another kind of market: the farmers' market.

"It attracted 10,000 people on its opening day and now draws crowds of more than 5,000 every Saturday morning."

Farmers' markets offer a different experience to customers. The setting encourages people to take their time, meet the vendors, learn about the products and chat with their neighbours. Freshness is key as produce available at markets has usually traveled less than that in a supermarket. It might actually have been picked the same day!

The Marché de Dieppe Market is one of the newest markets in the Atlantic region. It opened in June 2005, providing people from the city and surrounding areas with the ideal place to purchase fresh local produce harvested in rural south-eastern New Brunswick. It attracted 10,000 people on its opening day and now draws crowds of more than 5,000 every Saturday morning.

The Marché de Dieppe Market provides farmers from neighbouring rural communities with access to urban consumers and provides city residents with quality, locally grown produce. What better way to illustrate the mutual benefit of strong rural and urban economies? The 18,000-square-foot market currently showcases more than 100 vendors, offering a wide variety of fresh farm produce and craft products. It also serves as a farm produce wholesale distribution point for the south-eastern region of New Brunswick.

While the City of Dieppe owns the building, the market is managed by the Really Local Horticultural Co-operative, a non-profit organization representing 25 rural farm owners and operators from the area. The Co-operative has also created the Eco-Logik trademark, used to promote high-quality products grown using predetermined methods. These products now have a 'place of choice' at the market.

This market is only one example of how farmers' markets improve the quality of life and economy of both rural and urban regions. It ensures that fresh and locally grown produce and products are easily distributed from farms and villages to the cities in Atlantic Canada.

The Marché de Dieppe Market is the result of a partnership between the Atlantic Canada Opportunities Agency, the Government of New Brunswick, the City of Dieppe and the Really Local Horticultural Co-operative.

Do you know your rural communities?

The Rural Secretariat recently published Rural Profile Reports for the Atlantic Provinces (based on the 2001 Census). Take a look at the questions below and test your knowledge of rural communities!

1. What percentage of the population of New Brunswick lives in rural communities?
A 47 % B 63 % C 29 %
2. In Canada, tourism destinations found in rural areas attract ____ % of Canadian tourists.
A 35 % B 50 % C 75 %
3. What percentage of the population of Newfoundland and Labrador lives in cities?
A 37 % B 46 % C 54 %
4. In 2001, new houses built in rural areas represented ____ % of all new housing constructions in Prince Edward Island.
A 22 % B 33 % C 44 %
5. In 2001, there were _____ teachers and professors working in rural Nova Scotia, representing 33 % of the total number of education providers in the province.
A 10,634 B 8,903 C 5,780
6. In 2001, ____ % of university-educated Newfoundlanders and Labradorians chose to live in rural Newfoundland and Labrador.
A 20 % B 30 % C 40 %
7. ____ % of all self-employed people in NB are from rural communities.
A 29 % B 38 % C 50 %
8. ____ % of the agriculture, forestry, fishing and hunting industries' labour force live in rural Atlantic Canada.
A 63 % B 76 % C 81 %
9. Representing 45 % of the province's total population, what was the rural population of Prince Edward Island in 2001?
A 43,657 B 57,038 C 60,736
10. ____ % of Nova Scotia's Aboriginal People lives in rural communities.
A 45 % B 69 % C 81 %

If you want more information regarding rural communities in your province, visit www.rural.gc.ca.

Answers on page 4.

Is your community ready to host a rural dialogue?

Should your community host a rural community dialogue session? The following information will help you to determine if your community would benefit from such an undertaking. Hosting a community dialogue can:

Provide expertise to existing and new community partnership;

Reach a common ground through the integration of formal institutions/partnerships with neighbourhood leadership and grassroots organizations;

Pinpoint common issues and identify the resources to address them;

Sustain an on-going community exchange between the groups/partnerships;

Enable organizations/groups to implement ideas;

Launch new initiatives and strengthen the impact of existing community improvement partnerships;

Focus corporate and organizational investments to increase community benefits.

If you are interested in hosting a rural dialogue in your community, obtain a free **Community Dialogue Toolkit** by calling 1 (613) 759-6610.

Victoria by the Sea creates a niche chapter in the history book



Even Win Bradley, the notorious ghost haunting the Victoria Playhouse, approves of the changes in the small rural community of Victoria by the Sea!

The story of the Playhouse is indicative of the spirit in the community. Founded in 1819, the village of Victoria by the Sea is located on the south shore of the Island halfway between Charlottetown and Summerside. Promoting itself as Prince Edward Island's 'longest running little theatre', the Victoria Playhouse celebrates its 25th anniversary this summer.

The building was constructed between 1912 and 1914 by architect/carpenter Win Bradley. It is still widely known for its intimate decor and excellent acoustics. The hall itself has a rich history as it has been the focal point of community activity for the

past 85 years. It has been used for everything from recruiting activities during wartime to plays, concerts, turkey and bean suppers. It has hosted quilting bees, fashion shows, Christmas and school concerts, Women's Institute activities and community council meetings.

On average, the theatre presents more than 100 performances a year, and during peak season, it operates seven days a week. It was not always this way. It was in 1981 that residents voted to encourage the production of live theatre

in their community hall. Residents recognized that the theatre was an important draw for the tiny community of 150 people and it was a catalyst for sustainable community development.

The theatre is only one shining example of the quality of life shared by the community. By the late 1800s, the settlement was prosperous with three wharves and many thriving businesses. Because of its sheltered harbour and strategic location, Victoria became an important seaport and trading partner with Europe, the West Indies and other East Coast ports. In the days of the steamboat travel, Victoria was a regular stop on the schedule; it brought visitors from Charlottetown and other cities to spend a few days relaxing in the beautiful village by the sea.

When the Trans-Canada Highway by-passed the community, residents were stunned. In order to survive, many businesses and facilities relocated to nearby Crapaud. Although it would have been easy to give up, Victoria by the Sea decided to establish itself as an historic seaport village and artistic enclave. Today, its reputation in this niche has proven successful. Although visitors no longer arrive via steamboat, they continue to stroll along tree-lined boulevards and quaint streets reminiscent of a by-gone era. Many tourists flock to the area to take in a village alive with galleries, tea rooms, craft boutiques, elegant inns, a chocolatier, and of course, the Victoria Playhouse Theatre.



Beautiful painting of Main Street in Victoria by the Sea

The Victoria Playhouse is supported by Heritage Canada under the Arts Presentation Program.

For more information on this dynamic community and the Victoria Playhouse Theatre, visit www.victoriabythesea.ca or www.victoriaplayhouse.com.

Answers to the quiz 1 A 2 B 3 B 4 C 5 C 6 B 7 C 8 C 9 C 10 A

If you have a question, comment or would like to receive a copy of this newsletter, contact:

Rural Secretariat
Atlantic Region
1600 Main St - 210
Moncton, New Brunswick
E1E 1G5

Phone: 1 (866) 406-1100
Fax: (506) 851-2984
www.rural.gc.ca

Canada

AAFC no.: 2252B
ISSN 1710-341X



Are you looking for information on programs and services provided by the Government of Canada but don't know where to start? If so, the Rural Canadians' Guide to Programs and Services is for you!

This guide was especially put together for Canadians in rural and remote communities. It is part of the Canadian Rural Partnership, the federal government's rural initiative.

In addition to a short description of each program or service, there is also a point of contact where Canadians can go for information by telephone, Internet or both.

The programs and services have been arranged under three themes to help you find the information that meets your particular needs: Key Contacts Points, Information for Business and Information for People and Communities.

To get your free copy, call 1 (613) 759-6610.

Victoria by the Sea se taille une place de choix dans l'histoire



Photographie par Wendell Dennis

ou encore les soupers de dînon et de rêves au lard. On y a tenu aussi des corvées de piquage de courtoisie, des défilés de mode, des concerts de Noël et d'école, des activités du Women's Institute et des réunions du conseil communautaire. Le théâtre présente plus de 100 spectacles par année en moyenne et est ouvert sept jours par semaine pendant la haute saison. Mais il n'en a pas toujours été ainsi. En 1981, les résidents ont voté pour encourager la tenue de spectacles de troupes de théâtre dans leur salle communautaire. Ils ont reconnu que le théâtre était une attraction importante pour leur petite collectivité de 150 personnes et qu'il favorisait le développement communautaire durable.

Le théâtre n'est qu'un des exemples frappants de la qualité de vie de cette collectivité. À la fin des années 1800, la colonie était prospère et comptait trois quarts et un grand nombre d'entreprises florissantes. Grâce à son port abrité et à son emplacement stratégique, le village de Victoria est devenu un port de mer important et un partenaire commercial de l'Europe, des Antilles et d'autres ports de la côte Est. À l'époque des bateaux à vapeur, Victoria était une destination où les voyageurs faisaient des arrêts réguliers. Des gens de Charlottetown et d'autres villes venaient relaxer quelques jours dans ce charmant village en bordure de la mer.

Lorsque l'itinéraire de la route Transcanadienne a été détourné de la collectivité, les résidents

le théâtre dans leur salle communautaire. Ils ont reconnu que le théâtre était une attraction importante pour leur petite collectivité de 150 personnes et qu'il favorisait le développement communautaire durable.

L'histoire du Victoria Playhouse témoigne bien de l'importance de la collectivité. Fondé en 1819, le village de Victoria by the Sea se situe sur la rive sud de l'Île-du-Prince-Édouard à mi-chemin entre Charlottetown et Summerside. Le Victoria Playhouse, qui se présente comme le plus ancien petit théâtre de l'Î.-P.-E., célèbre son 25^e anniversaire cet été. L'édifice a été construit par l'architecte-charpentier Win Bradley entre 1912 et 1914. Il est toujours réputé pour son décor intime et ses qualités acoustiques exceptionnelles. La salle de théâtre, point de mire de la vie communautaire au cours des 85 dernières années, a une riche histoire. Elle a servi à toutes sortes d'activités comme le recrutement en temps de guerre, la présentation de pièces de théâtre et de concerts

Même Win Bradley, le célèbre fantôme qui hante le théâtre Victoria Playhouse, est en faveur des changements qui se produisent dans la petite collectivité rurale de Victoria by the Sea!

Community Hall
Victoria Playhouse Theatre Company est situé à l'intérieur du Victoria Community Hall.



Vous cherchez de l'information sur les programmes et les services offerts par le gouvernement du Canada, mais vous ne savez pas par où commencer? Si c'est le cas, le Guide des programmes et des services du Canada rural est ce qu'il vous faut! Le guide a été conçu expressément pour les Canadiens des collectivités rurales et éloignées du pays. Il s'inscrit dans le cadre du Partenariat rural canadien, une initiative rurale du gouvernement fédéral. Offre une brève description de chaque programme ou service, on y trouve un point d'accès ou l'adresse pour obtenir plus d'information, par Internet ou les deux, pour obtenir les renseignements voulus. Les programmes et les services ont été regroupés sous trois thèmes pour vous aider à trouver l'information dont vous avez besoin : Principaux points d'accès, information à l'intention de la population et des collectivités. Composez le 1 (613) 759-6610 pour obtenir un exemplaire gratuit du guide.

Si vous avez des questions, commentaires ou si vous désirez obtenir une copie de ce bulletin, veuillez communiquer avec :

Secrétaire rural
Région atlantique
1600, rue Main - 210
Moncton, Nouveau-Brunswick
E1E 1G5

Tél. : 1 (866) 406-1100
Télé. : (506) 851-2984
www.rural.gc.ca

Publication d'AAC no. 22528
ISSN 1710-341X

Canada

Réponses du quiz 1 A 2 B 3 C 4 D 5 E 6 F 7 G 8 H 9 I 10 A



Une magnifique peinture représentant la rue principale de Victoria by the Sea.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur cette collectivité dynamique et le théâtre Victoria Playhouse, visitez l'un ou l'autre des sites Web suivants : www.victoriabythese.ca ou www.victoriaplayhouse.com.

Le théâtre Victoria Playhouse est financé par le gouvernement du Canada dans le cadre du programme de l'artisanat, les atouts régionaux, la chocolaterie et, bien sûr, le théâtre Victoria Playhouse. De nombreux touristes sont attirés à Victoria par les galeries d'art, les salons de thé, les boutiques de rue pittoresques qui rappellent une autre époque. Le long des boulevards bordés d'arbres et dans les rues pittoresques qui rappellent une autre époque, on peut se promener à pied, à vélo, à cheval ou en bateau à vapeur, mais ils contiennent de déambuler solidement établie. Les visiteurs n'arrivent certes plus à la réputation comme site historique et artistique est mer historique et une enclave artistique. Aujourd'hui, the Sea ont décidé de faire de leur village un port de village voisin, pour subsister. Il aurait été facile de d'habitations ont dû déménager à Crapaud, un ont été stupéfaits. Bon nombre d'entreprises et

Une petite visite au marché pour ajouter une saveur rurale à vos plats!

Presque tout le monde connaît les supermarchés. Dans les villes, vous avez un bon choix de supermarchés qui sont généralement situés à un endroit facile d'accès et pratique. Or, on constate que les villes sont de plus en plus nombreuses à accueillir un nouveau type de marché, soit les marchés de fermiers.

Lors de la journée d'ouverture, le marché a attiré 10 000 clients. Il reçoit maintenant plus de 5 000 personnes chaque samedi matin.

Pour les consommateurs, ces marchés offrent une expérience d'achat différente. En effet, le lieu incite à ralentir le rythme, à bavarder avec les vendeurs pour en savoir davantage sur leurs produits et à échanger avec les gens. Un élément appréciable de ces marchés : la fraîcheur des produits, qui viennent souvent des environs et peuvent même avoir été cueillis la journée même! Une caractéristique qui les distingue nettement des supermarchés.

Pour les agriculteurs des communautés rurales voisines, le Marché de Dieppe Market ouvre la porte au marché des consommateurs urbains, tandis que ceux-ci bénéficient d'un accès à des produits locaux de qualité. Voilà une excellente preuve de l'avantage mutuel que représente une vigoureuse économie rurale et urbaine!

Le Marché de Dieppe Market est l'un des plus récents marchés de fermiers de la région de l'Atlantique. Ouvert depuis juin 2005, il offre aux résidents de la ville et des environs une occasion idéale de se procurer des produits frais locaux provenant des régions rurales du sud-est du Nouveau-Brunswick. Lors de la journée d'ouverture, le marché a attiré 10 000 clients. Il reçoit maintenant plus de 5 000 personnes chaque samedi matin.

Pour les agriculteurs des communautés rurales voisines, le Marché de Dieppe Market ouvre la porte au marché des consommateurs urbains, tandis que ceux-ci bénéficient d'un accès à des produits locaux de qualité. Voilà une excellente preuve de l'avantage mutuel que représente une vigoureuse économie rurale et urbaine!

D'une superficie de 18 000 pieds carrés, le marché accueille plus de 100 vendeurs qui offrent une grande variété de produits frais de la ferme et d'artisanat. Il sert également de lieu de distribution en gros de produits de la ferme pour toute la région du sud-ouest du Nouveau-Brunswick.

Connaissez-vous les communautés rurales du Canada atlantique?

Récemment, le Secrétariat rural a publié des profils ruraux sur les provinces de l'Atlantique, à l'aide des données du recensement de 2001. Prenez quelques minutes pour mettre à l'essai vos connaissances sur les collectivités rurales!

1. Quel pourcentage de la population du Nouveau-Brunswick habite dans des communautés rurales?
A 47 % B 63 % C 29 %
2. Les destinations touristiques des régions rurales du Canada attirent quel pourcentage de touristes canadiens?
A 35 % B 50 % C 75 %
3. Quel pourcentage de la population de Terre-Neuve-et-Labrador réside à la ville?
A 37 % B 46 % C 54 %

4. En 2001, la construction de maisons neuves dans les régions rurales de l'Île-du-Prince-Édouard représentait quel pourcentage du nombre total de maisons construites dans la province?
A 22 % B 33 % C 44 %
5. En 2001, la Nouvelle-Écosse comptait combien d'enseignants et de professeurs vivant dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse (ce groupe représente 33 % de l'ensemble des éducateurs dans la province)?
A 10,634 B 8,903 C 5,780
6. En 2001, quel était le pourcentage de diplômés universitaires de Terre-Neuve-et-Labrador qui avaient opté pour la vie dans une région rurale de la province?
A 20 % B 30 % C 40 %

7. Quel pourcentage des travailleurs autonomes du Nouveau-Brunswick habite en région rurale?
A 29 % B 38 % C 50 %
8. Quel pourcentage de la main-d'œuvre des industries de la pêche et de la chasse habite dans une région rurale du Canada atlantique?
A 63 % B 76 % C 81 %

9. Quelle était la part de la population rurale de l'Île-du-Prince-Édouard en 2001 (ce groupe constitue 45 % de la population totale)?
A 43,657 B 57,038 C 60,736
10. Quel pourcentage d'Autochtones de la Nouvelle-Écosse habitent dans des communautés rurales?
A 45 % B 69 % C 81 %

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les communautés rurales de votre province, consultez le site www.rural.gc.ca.

Réponses en page 4.

Votre communauté est-elle prête à tenir un dialogue rural?

Votre communauté devrait-elle tenir un dialogue rural? Les renseignements qui suivent vous aideront à déterminer si votre collectivité pourrait tirer profit d'une telle activité. La tenue d'un dialogue rural peut :

- fournir une expertise aux partenaires communautaires actuels et nouveaux;
- trouver un terrain d'entente par l'intégration d'établissements et de partenariats plus formels avec la direction des quartiers et les organismes communautaires;
- cerner les problèmes communs et déterminer les ressources nécessaires pour les régler;
- soutenir un échange communautaire continu entre les groupes et les partenaires;
- permettre aux organisations/groupes de mettre en œuvre des idées;
- lancer de nouvelles initiatives et renforcer les retombées des partenariats existants d'amélioration de la communauté;
- mettre l'accent sur les investissements de sociétés et d'organisations en vue d'accroître les avantages pour la communauté.

Si vous êtes intéressés à organiser un dialogue rural dans votre communauté, composez le 1 (613) 759-6610 pour obtenir sans frais un exemplaire de la Trousse d'outils pour un dialogue avec les communautés.

La ville de Dieppe est propriétaire de l'édifice, mais le marché est géré par la Coopérative horticole de la Récolite de chez-nous, un organisme sans but lucratif qui représente 25 propriétaires d'exploitations agricoles locales. La coopérative a créé la marque de commerce « Eco-Logik » pour promouvoir les produits de grande qualité cultivés selon des méthodes prédéterminées. Ces produits sont maintenant une place de choix au marché.

Ce marché est un exemple parmi d'autres de l'apport des marchés de fermiers à la vie et à l'économie des régions rurales et urbaines. Grâce à ces marchés, des produits frais et cultivés localement peuvent être aisément mis en marché, et ce, des fermes et des villages jusqu'aux villes du Canada atlantique.

Le Marché de Dieppe Market est le fruit d'un partenariat entre l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique, le gouvernement du Nouveau-Brunswick, la ville de Dieppe et la Coopérative horticole de la Récolite de chez-nous.

Une approche novatrice de promotion de l'artisanat traditionnel et rural



Dark Tickle Company est situé à Gravel, dans la péninsule nord de Terre-Neuve-et-Labrador. On y fait des confitures, sauces, vinaigres, thés, boissons et chocolats à partir de petits fruits sauvages.

Les entrepreneurs aiment, de par leur nature, stimuler les défis liés à la mise sur pied d'une nouvelle entreprise. Les entreprises axées sur les arts et le tourisme ont quant à elles leurs propres difficultés, en particulier celles situées en région rurale ou éloignée. Ces commerces se trouvent dans des régions rurales qui ne sont pas aisément accessibles aux touristes ou proches de grands bassins de consommateurs potentiels.

Ces propriétaires d'entreprises ont donc tout intérêt à acquérir de solides compétences en marketing et en réseautage. L'argent répandu dans les régions urbaines, cette approche se révèle plus compliquée pour les entrepreneurs ruraux qui sont isolés de leurs pairs.



Dans la pittoresque petite ville de Mahone Bay, Amos Fewter dessine et fabrique, depuis 1974, des cadeaux exquis. Les designs sont distinctement néo-écossais et inspirés par la nature et les superbes paysages côtiers environnants.

L'adhésion au réseau permet à l'artisan de se concentrer sur sa spécialité, soit créer des œuvres d'art uniques, en s'appuyant sur d'autres personnes pour faire la promotion et le marketing de son travail. L'exclusivité est un autre élément intéressant du réseau : chaque artisan étant le seul de sa spécialité, il n'aura donc pas de concurrent direct ailleurs dans le réseau!

Depuis leur arrivée dans le réseau ECONOMUSEE, les propriétaires artisans ont constaté une nette augmentation du nombre de visiteurs à leur atelier, ce qui démontre l'efficacité des activités de promotion menées par le réseau.

L'ECONOMUSEE est une petite entreprise de métiers d'art ou d'agroalimentaire qui utilise pour sa production une technique ou un savoir-faire authentique. Cette entreprise met en valeur artisans et des métiers.

Le Canada rural abrite de nombreux joyaux historiques qui ont une importance pour la région où ils sont situés, certes, mais aussi pour le continent. C'est à Parcs Canada que le gouvernement fédéral a confié la gestion de ces trésors nationaux et internationaux. L'organisme fait office de gardien, de guide et de partenaire de gestion des lieux historiques nationaux du Canada, et il trouve près de 30 lieux historiques nationaux et sept parcs nationaux dans la région des provinces de l'Atlantique. La grande majorité d'entre eux sont situés dans des communautés rurales. Pour la seule période de 2004-2005, les sites de la région de l'Atlantique ont enregistré plus de 3 500 000 visiteurs. La petite localité de Canso, vivant de la pêche et située sur les côtes de la région Eastern Shore, en Nouvelle-Écosse, peut se vanter de posséder son propre lieu historique national : les Îles Canso.

Des le début du XVIIe siècle, les Îles Canso étaient la plaque tournante du commerce de la pêche et de la fourrure pour les Européens. Avant cette période, la Première nation des Micmacs pêchait régulièrement dans les eaux de l'archipel. À partir du XVIIIe siècle, Canso devint un poste de pêche colonial de la Nouvelle-Angleterre et le centre du commerce de la Nouvelle-Écosse.

Malheureusement, la prospère communauté de pêcheurs de Canso fut détruite et abandonnée en 1744, victime de la rivalité qui opposait Anglais et Français pour régner sur l'Amérique du Nord. Aujourd'hui, l'endroit est un lieu historique national

Le saviez-vous?

Le gouvernement canadien a désigné plus de 800 lieux, 300 personnes et 300 événements d'importance historique nationale qui, ensemble, forment ce qu'on appelle communément le « réseau des lieux historiques nationaux du Canada ».

Nos communautés... Nos succès!

Partenariat rural canadien

Printemps 2006

Communautés rurales et centres urbains : de bons voisins?

Même si ces proportions diminuent au fur et à mesure qu'on s'éloigne des grandes villes, l'interdépendance existe toujours. Les projets mentionnés dans ce bulletin ont tous un point en commun : ils mettent en évidence cette relation existant entre les villes et les régions rurales. Que ce soit au niveau économique, touristique ou même culturel, ce lien unique est présent à travers les provinces atlantiques.

Quoiqu'elles ont toutes deux leurs propres caractéristiques, il existe aussi une interdépendance entre les deux zones.

Lorsque l'on quitte la ville, on ne rencontre jamais de panneau routier indiquant « vous quittez maintenant une zone urbaine pour entrer dans une région rurale ». Cette transition se fait tout naturellement. Au Canada atlantique, comme ailleurs au pays, il n'y a donc pas de division nette entre les zones rurales et les grandes villes, il s'agit plutôt d'une prolongation, dans un sens comme dans l'autre. Pourtant, on entend plus souvent parler des grandes différences qui existent entre les régions rurales et urbaines que des liens qui les unissent. (Quoiqu'elles ont toutes deux leurs propres caractéristiques, il existe aussi une interdépendance entre les deux zones. Si les régions rurales sont

influencées à divers degrés par les villes, le contraire est aussi vrai, les communautés rurales ayant un impact sur les zones urbaines. En général, plus la communauté rurale se situe près d'une grande ville plus cette influence est forte. Par exemple, entre 30 et 50 % des résidents des communautés rurales localisées près des centres urbains se rendent en ville pour travailler. Du même coup, si un communauté rurale à proximité d'une ville possède un beau parc ou s'est positionnée à titre de centre de villégiature, les citadins ne manquent pas à l'appel pendant le week-end!

L'occasion de pique-niquer rassemble les gens de la ville et de la campagne

passion ardente pour la culture de Terre-Neuve-et-Labrador. Curran était tout particulièrement attachée à la vieille structure rouge et blanche : son arrière-grand-père et lui le gardien du phare et c'est là que sa grand-mère a vu le jour. Au tout début de l'entreprise, en 2003, Curran et O'Keefe fonctionnaient seulement à l'extérieur. Comme le phare était abandonné depuis 25 ans, il avait grandement besoin de réparations. Après une première saison fructueuse, les propriétaires ont décidé de prendre de l'expansion, puisque les visiteurs avaient exprimé le désir de visiter un phare réaménagé. Des travaux de rénovation entrepris au début de 2004 ont mené au dévoilement du phare Ferryland l'été même. L'entreprise accueille des visiteurs des quatre coins de la planète, mais la majorité des gens proviennent de la côte Sud et de St. John's. Les clients réguliers sont la clé du succès de l'entreprise, et les visiteurs avides d'expérience gastronomique servent dans un décor rural ne manquent pas.

L'expérience offerte par Lighthouse Plains est exceptionnellement beaucoup la Terre-Neuve-et-Labrador. Le tout débute dans un décor magnétique non seulement le phare rénové a-t-il frère allure, mais il se trouve sur une magnifique côte rocheuse, et il fait partie de l'un des plus anciens villages de l'Amérique du Nord. Les châteaux peuvent même apercevoir des baleines.

Pendant plus de cent ans, et bien avant que les progrès technologiques dans le domaine marin le rendent désuet, le phare Ferryland a servi de signal aux navires qui passaient. Aujourd'hui, grâce au rève de Curran et O'Keefe, ce site a repris son rôle important au cœur de Ferryland Head. En offrant des pique-niques gastronomiques, agréables d'historique et de culture, sur leur côté côté Sud, ces femmes à l'affaires perspicaces sont revenues à leurs racines pour réaliser leur rêve.

Pour obtenir de plus amples renseignements, visitez le site www.lighthouseplains.ca

En plus de servir ce festin gastronomique, Curran et O'Keefe offrent des visites guidées du phare et elles organisent une panoplie d'activités, dont des lectures, des conférences, de la musique et de la méditation.

Curran et O'Keefe, des voyageuses d'expérience, se sont rendus compte que Ferryland Head était un endroit magique qui pouvait rivaliser en beauté avec tout autre coin de la terre. Curran avait vécu et travaillé en Nouvelle-Zélande et en Écosse, surtout dans l'industrie pétrolière et gazière, et O'Keefe, quant à elle, avait étudié la cuisine en Irlande. Toutes deux souhaitaient revenir à Terre-Neuve-et-Labrador.

C'est un grand rêve qui a mené Jill Curran et Sonia O'Keefe au phare de Ferryland Head, à environ une heure de St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador). Elles souhaitent faire revivre le phare de Ferryland, depuis 135 ans, et offrir à leurs clients une raison spéciale de visiter cette magnifique région rurale et historique.

Pour réaliser ce rêve, Curran, originaires de Ferryland, s'est associée à O'Keefe, originaire de Lawn, à Terre-Neuve-et-Labrador. Ensemble, elles possèdent des aptitudes idéales pour la gestion d'une entreprise : une cuisine gastronomique garnie d'un brin d'histoire et d'une

Dans cette édition

Une approche novatrice de la promotion de l'artisanat traditionnel et le rural

2

2

2

2

2

2

2

2

2



Agriculture and
Agri-Food Canada

Agriculture et
Agroalimentaire Canada

CA1
PA 24D
-071

Our Communities... Our Successes!



Spring 2010



It had a modest beginning – Each new member received one dozen eggs from a good breed of laying hens, good quality seed of fodder corn and seed potatoes.

The eggs were set in the spring under a hen and the corn and potatoes were planted painstakingly in the corner of a field or garden and tended by the members.

In the fall the communities held a fair where the chickens and the produce were judged.

That was in the spring of 1913 and since that time, Canadian 4-H has grown from the original eight Boys & Girls Clubs in Roland, Manitoba to a national organization with close to thirty-thousand members.

4-H continues to help young people develop self-confidence and the skills needed to become well-rounded, responsible and independent citizens –

4-H thriving in P.E.I.

citizens who, more often than not, have become leaders of today.

To date, more than two million young Canadians have enriched their lives, and the lives of others, through their 4-H experiences.

In PEI, the 4-H Club, with more than 650 members and 28 clubs across the province, continues to play an integral role in strengthening Island communities.

Last year, the club hosted its 59th Annual Rural Youth Fair where members

shared their achievements through non-animal exhibits, livestock classes, a variety of games/activities, a lawn tractor driving competition, and ice cream making.

The 4-H program offers a variety projects focused on social activities, personal development, family and community, as well as education – projects

like photography, crafts, computers, cooking, and outdoor exploration. Members can also create additional projects.

The Four Hs of 4-H

HEAD: Developing leadership skills, practicing decision making, learning about their community, agriculture, food and life skills.

HEART: Making new friends, accepting responsibilities, developing a positive attitude, gaining self confidence and being a good citizen.

HANDS: Learning new skills, working with others, doing their best and helping in their community.

HEALTH: Maintaining a healthy lifestyle, being aware of safety and using free time constructively.

PEI. 4-H looks forward to celebrating 60 years of sharing the skills and talents of Island youth later this summer in Evangeline, PEI.

For more information on 4-H, visit www.4-h-canada.ca. The PEI 4-H Council can be found at <http://pei4h.pe.ca>

Canada

In this issue

4-H thriving in P.E.I.....	1
Helping rural communities be the best they can be	2
Community Schools = entrepreneurial and innovative kids.....	2
Congratulations to the Village of Balmorall.....	3
Still co-operating after all these years.....	3
Your community, your information.....	3
Growing Forward : The new agriculture policy framework.....	3
A river runs through it.....	4



Helping rural communities be the best they can be

Canadian communities whose main industries are founded on natural resources – forestry, mining, farming, fishing, agricultural – have been the foundation of our economy for generations; even today, it's clear our nation cannot thrive without them.

Over the next four years, through Canada's Rural Partnership (CRP), the Government of Canada's focus will be on making rural and northern regions more competitive – helping them turn local ideas into realities – and creating economic opportunities from existing natural and cultural amenities.

Since 1998, under the umbrella of Agriculture and Agri-Food Canada, the Rural Secretariat has worked with rural Canadians to build the know-how and tools for community development. The new CRP allows for a hands-on approach aimed at fostering better results for rural communities, by working with regional not-for-profit and non-government organizations.

Under the CRP, Canadians have access to a new funding program: The Community Development Program, Building Rural and Northern Partnerships. The program aims to help rural communities – especially those that are reliant on natural resource sectors, to engage the communities in developing sustainable economic activities.

The Government of Canada is contributing \$45.6 million into Canada's Rural Partnership (CRP) between 2009 and 2013.

For more information on Canada's Rural Partnership and the Community Development Program, please visit www.rural.gc.ca

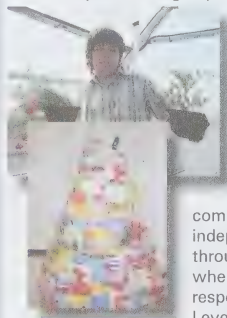
Community schools = entrepreneurial and innovative kids

It's said that it takes an entire village to raise a child. Never has this been clearer than in Saint-André, New Brunswick, a small rural community located in the northwestern part of the province.

And if you've ever heard your child ask, "How is this going to help me in real life?!" – or you've even asked yourself this as a young student – then you will find the École Régionale-de-Saint-André has a ground-breaking way to address this age-old question.

Through a variety of partnerships, including the Government of Canada, 69 schools in New Brunswick are transforming themselves into "community schools".

They are known as community schools because the community is an integral part of education. In 2006,



the Saint-André school became the first entrepreneurial community school (ECS) of New Brunswick and the first rural ECS in Canada.

"We are developing healthy schools, healthy community schools where independence is achieved through collective efforts and where education is a shared responsibility," says Rino Levesque, the executive director of Transformation and Strategic Innovation with the New Brunswick Department of Education.

While most kids understand that in order to get a job these days, you need at least a high school diploma, Levesque says that school dropout rates are still a concern in the province.

"Drop-out really starts in primary school. Kids start to drop out of wanting to learn," he says, adding, "A lot of kids drop out because school is not interesting to them."

In addition to the traditional lessons of spelling, reading and math, community schools give children hands-on experience. For the 130 students at Saint-André, that hands-on know-how is achieved by running their own 'micro-enterprises'.

To date, there are nine small businesses, including a community greenhouse and greeting cards boutique operated on school grounds. The children started these businesses from scratch - planting seeds and recycling the paper used to create artistic cards!

Every bit of an area's natural environment and culture is mixed into the school program. In Saint-André, as agriculture is the biggest economic force for the area, it is integrated into the schools. Besides developing a child's overall potential and entrepreneurial skills at an earlier age, community schools address other issues affecting rural communities, such as out-migration and community engagement.

The aim is for every child to become more entrepreneurial, but as a result of the initiative, there is a direct impact on a region's future leaders and overall sustainability.

"In rural areas, we are losing all of our human resources and with it, all of its potential,"

Through partnerships with local businesses, kids are able to connect with the people who work and live in their community, which fosters community engagement, ownership and a better identity, Levesque says.

"It develops a more intimate relationship between the child and his community through real learning experiences," says Levesque. "I think the benefits are tremendous for communities. Children are exposed to the different roles in their communities at every level – municipal, commercial, financial, volunteer – all of which have a positive effect on their identity and the way they see the world around them, all the while contributing to their skill sets – that's to say, arming a person with a better toolkit for a successful life."

Levesque says this initiative is gaining interest across Canada and overseas. The entrepreneurial community school concept was made available to the rest of Canada and to other countries under a landmark agreement signed with UNESCO (the United Nations Educational, Science and Cultural Organization) on June 3rd 2009.

For more information on this agreement, you can visit www.gnb.ca/cnb/news/edu/2009e0776ed.htm For more information on the community schools initiative in New Brunswick, visit www.gnb.ca/0000/ecolescommunautaires.asp

Congratulations to the Village of Balmoral!

During the annual general meeting of the Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick (AFMNB) Balmoral's successes were recognized as one of the 2009 recipients of the Roy Consultants Innovative Municipality Award.

An example of the village's success is a major wind energy initiative and the creation of the Société éolienne du Restigouche (Wind Society of Restigouche). This initiative created a partnership between the villages of Balmoral, Charlo, Eel River Crossing, and the town of Dalhousie.

The Government of Canada understands the importance of rural communities working together to deal with the challenges they face in today's harsh economic times. Through Canada's Rural Partnership, the Canadian Government encourages rural Canadians to take full advantage of what their regions have to offer.

This rural community of 1,700 residents, located at the north-central tip of New Brunswick, sees real benefits for sharing information and pooling resources with neighbouring areas so that the overall region becomes a vibrant place where people want to live and work!

Your Community, Your Information

Whether you're developing a community initiative, starting a business or studying a region's economic potential, statistical data is a must.

The Community Information Database (CID) is an easy-to-use, free, on-line tool which provides a detailed statistical overview of Canadian communities. It incorporates facts and figures from Statistics Canada's 1996, 2001 and 2006 censuses and includes more than 700 indicators, such as education, income, population, age, employment rate, immigration and citizenship, language, crime, health, resource reliance, and much more!

The CID is a reliable, innovative tool available to community groups, private or non-profit organizations, government policy makers, businesses, academics or individuals wanting to make a difference in their community.

The CID allows you to compare your community with other similar-sized communities, research and analyze population changes, create and download maps, tables and charts, and create your own community and regional profiles.

The CID was developed by Canada's Rural Partnership in partnership with provincial, territorial and community partners.

www.cid-bdc.ca

Still co-operating after all these years



Co-operative enterprises have often acted as economic glue for communities, helping to maintain their viability and making them more desirable places to live. Co-operatives have contributed to local economic development, especially in rural and remote areas, where they create jobs and provide essential goods and services.

Now more than ever, the Government of Canada believes that the co-operatives can be a practical option to provide services and results for Canadians.

So much so that the federal government recently renewed and improved its commitment to co-operative development with a \$ 19.1 million contribution to the Co-operative Development Initiative (CDI).

Not only will this investment enable Canadians to establish new co-ops, it also shows how the co-operative model can be innovative in various scenarios, and will measure how the outcomes deal with modern day challenges.

The Government of Canada, through the Co-operatives Secretariat, partners with the co-operative sector to implement an enhanced CDI, made up of three specific components: Advisory Services, Innovative Co-operative Projects, and Research and Knowledge Development.

Since it was established in 2003, the CDI has supported more than 1,500 co-op projects and helped to create over 200 new co-operatives.

Visit www.coop.gc.ca for more information.

Growing Forward: The New Agricultural Policy Framework

One of the hallmarks of the Growing Forward framework is that it was developed with input from provinces and territories, together with the agriculture and agri-food industry.

Recognizing that one-size-fits-all programs do not adequately address the sector's challenges, Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) adopted an innovative approach to ensure regional needs and challenges are effectively managed.

Flexibility is a cornerstone of Growing Forward and bases the relationship between governments on a foundation of partnerships. This flexibility lets the provinces and territories design and deliver the vast majority of cost-shared, non-Business Risk Management (BRM) programs. Funds are targeted to meet the specific needs of the agriculture sector specific to each province and territory.

Governments are investing \$1.3 billion over five years into Growing Forward programs.

The funding represents \$330 million more than the Agricultural Policy Framework (APF) and is cost-shared on a 60:40 basis between the Government of Canada and the provincial and territorial governments.

The main outcomes of Growing Forward include: a competitive and innovative sector; a sector that contributes to society's priorities; and a sector that is proactive in managing risks.

To achieve these outcomes, governments are investing in initiatives that promote increased competitiveness and innovation; implement improved food-safety assurance, biosecurity and traceability systems; enhance farm environmental performance; promote Canadian agriculture in global markets and help producers and processors access these markets; and help farmers move beyond traditional BRM to better manage risks to their businesses.

Learn more about Growing Forward at www.agr.gc.ca

A river runs through it...

Nothing unites a community more than its watershed and the land around it. The Clean Annapolis River Project (CARP) is a good example of how Canada's rural communities are taking matters into their own hands to ensure waterways remain healthy and they can get the most out of their land.

It's not always an easy balance, as Stephen Hawboldt, executive director of CARP, can attest. He says partnerships have been key to the organization's success. Scientists first approached communities in the Annapolis Valley of Nova Scotia with their concerns over the human impact on Canada's waterways in the late 1980s.

CARP's vision is simple: "An ecologically healthy Annapolis River watershed." Yet this clear-cut vision hides many layers that rely on the involvement and buy-in of an entire community – farmers and fishers, industrialists and the general population.

"From square one, it became natural to build partnerships," says Hawboldt. "When you look for inter-connecting interests, it's easy to develop something that is beneficial for everyone involved."

The Annapolis River watershed covers 2,000 sq km and is the third largest in Nova Scotia. CARP works on a variety of watershed issues ranging from riverbank protection, fish habitat restoration, water monitoring and climate change.

What sets this non-governmental organization apart from most environmental groups is its long-standing success at building partnerships, which ultimately translates into funding and/or resources.

For example, one win-win situation involves Human

Resources and Social Development Canada (HRSDC). By providing hands-on experiences for budding scientists, CARP is supporting one of HRSDC's programs to help science students get experience in their field. Hawboldt says he has anywhere from one to six post-secondary students working on a variety of projects for the organization at any given time. Everyone benefits.

"We help their clients develop their skills, and we get what we need as well," he adds.

Partnerships are built beyond government agencies as well. Hawboldt says those who use the land to earn a living are also willing to work with the organization. Often, using more environmentally friendly methods actually translates into dollars for people who use the land around a watershed commercially.

For one farmer who wanted to extend his pasture closer to the river, working with CARP on a more environmentally friendly way of ploughing and planting new crops proved to be more cost effective for him.

"Partnership building is really important. You need to make sure your partners look good and they in turn make you look good," Hawboldt says.

CARP was created in 1990 and one year later became part of the Atlantic Coastal Action Program (ACAP) – a program built on bottom-up principles

pioneered through the development of this bold, innovative experiment in the Annapolis Valley.

"We had no money, zero," Hawboldt says of those early days.

The organization was able to get some funding through environmental programs, but it was a 50/50 deal so CARP had to match the funds it was given.

"We had \$60,000 we had to match. The only way to match it was through partnership building."

Since then, CARP has partnered with various levels of government, First Nations, universities and schools, the agricultural community, fisheries industry, non-governmental organizations, and residents. Some of their projects also include American partners.

Groups like CARP are a testament to the efficiency and value of non-government organizations. According to the latest update on the economic impact of the Atlantic Coastal Action Program, "it would have cost Environment Canada more, on an

CARP FAST FACTS:

Partnerships

- 20 years of volunteer-based water quality monitoring
- Participation of 14 farms in green house gas reduction projects
- Joint river protection projects with 14 Wing Greenwood military base
- More than 20 farm stewardship agreements

Numbers

- More than 300 volunteers trained in water quality monitoring
- Planted nearly 20,000 native trees and shrubs in riverbank areas
- Erected over 6,000 live willow stakes for stream bank stabilization
- More than 100 nest boxes set up in wetland areas
- Approximately 130,000 square meters of restored aquatic habitats
- More than 70,000 square meters of riverbank area protected

Work and Research

- Air quality
- Ground level ozone
- Mapping areas at risk for coastal flooding
- Climate change
- Water conservation

annual basis, to achieve ACAP outputs than it would cost the ACAP organizations to operate over the full six-year period."

Currently, there are 16 groups similar to CARP in Atlantic Canada. Hawboldt says they are looking at coming together and forming a corporate entity to become even more efficient and to better market their services.

More information is available at: ACAP www.atl.ec.gc.ca and CARP www.annapolisriver.ca

FOR INFORMATION ON GOVERNMENT OF CANADA PROGRAMS AND SERVICES:

Phone: 1-800-O-CANADA

(1-800-622-6232)

TTY/TDD: 1-800-465-7735

Web: www.canada.gc.ca

Service Canada Access Centres

ISSN no. 1710-341X

AACF no. 111758

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2010

Our Communities...Our Successes is a publication of the Rural and Co-operatives Secretariat and is produced for residents living in rural and remote communities.

The Rural and Co-operatives Secretariat is a focal point for the Government of Canada to work in partnership with Canadians in rural and remote areas to build strong, dynamic communities.

The Rural Secretariat works with a broad range of clients and partners, including rural communities, organizations, associations and businesses; Aboriginal peoples; federal, provincial, territorial and local government departments and

agencies; and other rural stakeholders in Canada.

If you have a story idea, comment, or would like to receive a copy of this newsletter, contact:

Carole Saucier

Communications Advisor (Atlantic Region)

Rural and Co-operatives Secretariat

33 Weldon St., Suite 320

Moncton, NB E7C 0N5

carole.saucier@agr.gc.ca

www.rural.gc.ca

Canada

La rivière qui

Fait son chemin...

Il n'y a rien comme les bassins hydrologiques pour unir (projet) d'engagement et d'amélioration écologiques de la rivière Annapolis) est un exemple parfait qui témoigne de la façon dont les collectivités rurales canadiennes prennent les choses en main afin de s'assurer que les bassins hydrologiques sont sains tout en trouvant de nouvelles méthodes pour améliorer leurs terres.

« Nous aidons leurs clients à perfectionner leurs compétences et nous obions aussi ce dont nous avons besoin », ajoute-t-il.

Dans le cas d'un agriculteur local qui désire agrandir son pâturage plus près de la rivière, le fait de travailler conjointement avec l'équipe du CARP pour labourer et ensemercer de nouvelles cultures s'est avéré plus rentable.

Ce n'est pas toujours un équilibre facile, comme le mentionne Stephen Hawboldt, directeur exécutif du CARP. Selon lui, les partenariats sont au cœur des réussites de l'organisation. Tout a commencé lorsque les scientifiques ont approché les collectivités de la vallée d'Annapolis en Nouvelle-Écosse à la fin des années 80 pour leur faire part de leurs préoccupations concernant l'activité humaine sur les bassins hydrologiques du Canada.

La vision du CARP est simple : « Un bassin hydrologique sain de la rivière Annapolis ». Pourtant, cette vision cache bien des facettes qui reposent sur l'engagement et le ralliement de toute une collectivité – soit les agriculteurs, les pêcheurs ainsi que l'ensemble de la population.



« Des le début, il était naturel de bâtir des partenariats. Lorsque M. Hawboldt. Lorsque vous pouvez repérer les intérêts communs, il est facile de développer quelque chose qui peut profiter à toutes les personnes concernées. »

Le bassin hydrologique de la rivière Annapolis couvre une superficie de 2 000 km² et est le troisième plus grand de la Nouvelle-Écosse. CARP traite de plusieurs enjeux liés au bassin hydrologique, notamment la protection des rives, la restauration de l'habitat du poisson, la surveillance de la qualité de l'eau et les changements climatiques.

Ce qui distingue cette organisation non gouvernementale de la plupart des groupes environnementaux, c'est son succès de longue date à établir des partenariats qui permettent d'obtenir du financement et/ou des ressources.

« Au début, nous n'avions pas d'argent, nous étions démunis », affirme M. Hawboldt.

L'organisation a refusé à obtenir de l'aide financière par le truchement des programmes de financement de l'environnement à frais partagés (50/50), ce qui obligeait le CARP à trouver une façon d'égaler ce financement.

« Nous devions donc trouver 60 000 \$. La seule façon d'y arriver était d'établir des partenariats. »

Aujourd'hui, CARP a établi des partenariats avec divers autres intervenants

POUR OBTENIR DES RENSEIGNEMENTS SUR LES PROGRAMMES ET LES SERVICES DU GOUVERNEMENT DU CANADA :
 1-800-O-CANADA (1-800-622-6232)
 ATS : 1-800-465-7735
 Inténet : www.canada.gc.ca
 Centres d'accès Service Canada
 ISSN no. 1710-341X
 A&C no. 117158
 © Sa Majesté la Reine du chef du Canada, 2010

Nos Collectivités... Nos Succès est une publication du Secrétariat rural et aux coopératives produits pour les citoyens des régions rurales et éloignées.

Le Secrétariat rural et aux coopératives est une entité qui favorise le rapprochement entre le gouvernement du Canada et les Canadiens des régions rurales et éloignées pour assurer la vitalité et le dynamisme des collectivités rurales, les organisations, les associations et les entreprises, les peuples autochtones, les ministères et organismes des gouvernements fédéral, provinciaux, territoriaux et locaux, et les

www.rural.gc.ca



Présentement, on compte 16 groupes comme le CARP, répartis dans la région de l'Atlantique. M. Hawboldt mentionne qu'ils songent à s'unir afin de former une entité et d'être encore plus efficaces tout en mettant à disposition des services.

Pour de plus amples renseignements, consultez les sites suivants : PAZCA www.atl.ec.gc.ca, et CARP www.rural.gc.ca

Si vous avez une idée de reportage, un commentaire ou que vous voulez recevoir un exemplaire du bulletin, communiquez avec :

Partenariats

- 14 fermes participant à des projets de réduction des gaz à effets de serre
- Des projets de protection conjointe de la rivière avec la base militaire 14^e Escadre Greenwood
- Plus de 20 ententes de gestion agroenvironnementale

Chiffres

- Plus de 300 bénévoles ont été formés dans le domaine de la surveillance de la qualité de l'eau
- Presque 20 000 arbres et arbustes indigènes ont été plantés près des rives
- Plus de 6 000 saules ont été plantés afin de stabiliser l'érosion des berges
- Plus de 100 nichoirs ont été installés dans les milieux humides
- Restauration d'environ 130 000 mètres carrés d'habitat aquatique
- Au-delà de 70 000 mètres carrés de rives sont protégés

Travaux et recherche

- Qualité de l'air
- Ozone troposphérique
- Représentation cartographique des inondations côtières
- Changements climatiques
- Conservation des eaux

QUELQUES FAITS SUR CARP :

Les groupes comme CARP démontrent l'efficacité et l'importance des organisations non gouvernementales. Selon la dernière mise à jour sur l'incidence économique du Programme d'action des zones côtières de l'Atlantique (PAZCA), Environnement Canada aurait aidé à la réalisation de certains projets.

ordres de gouvernement, les Premières nations, des universités, des écoles, la collectivité agricole, l'industrie des compétences Canada (RHDDCC). En offrant une expérience pratique aux scientifiques en herbe, CARP appuie un des programmes de RHDDCC qui vise à aider les étudiants en science à travailler dans leur domaine. M. Hawboldt dit qu'il a entre un et six étudiants de niveau postsecondaire qui participent à divers projets au sein de l'organisation en tout temps.

« Nous aidons leurs clients à perfectionner leurs compétences et nous obions aussi ce dont nous

Félicitations au Village de Balmoral!

Au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick (AFMNB), Balmoral a été reconnu pour ses nombreux succès en devenant l'un des récipients du Prix Roy Consultants Innovation municipale 2009.

Parmi les réussites du village, Balmoral a joué un rôle clé dans la mise sur pied d'une importante initiative d'énergie éolienne en créant la Société éolienne du Restigouche. Cette initiative a vu le jour dans le cadre d'un partenariat entre les villages de Balmoral, Charlo, Eel River Crossing, ainsi que la municipalité de Dalhousie.

Le gouvernement du Canada comprend l'importance que revêt le partenariat de collectivités rurales pour faire face aux obstacles qui les touchent particulièrement dans le contexte économique difficile actuel. Grâce au Partenariat rural du Canada, le gouvernement du Canada collabore avec la population vivant en milieu rural afin de lui permettre de profiter pleinement de ce que leurs régions peuvent offrir.

Située dans le centre-nord du Nouveau-Brunswick, cette collectivité rurale de 1 700 habitants est un excellent exemple qui témoigne de l'échange d'information et de ressources entre collectivités avoisinantes. Cette initiative contribue à la vitalité de cette région et en fait un endroit où les gens sont heureux de vivre, de travailler et d'innover!

Votre collectivité, votre information

Élaborer un projet communautaire, démarrer son entreprise et étudier le potentiel économique de sa région à portée de mains.

La base de données sur les collectivités (BDC) est un outil convivial et gratuit disponible en ligne qui donne un aperçu statistique détaillé des collectivités canadiennes. Il présente les faits et les chiffres recueillis dans le cadre des Recensements 1996, 2001 et 2006 de Statistique Canada, en fournissant plus de 700 indicateurs, tels que : éducation, revenu moyen, population, âge, taux d'emploi, immigration et citoyenneté, langue, criminalité, santé, dépendance à l'égard des ressources, et bien d'autres encore!

La BDC est un outil fiable et novateur pour les groupes communautaires, les organismes privés et sans but lucratif, les décideurs gouvernementaux, les entreprises, les universités ou les individus qui veulent faire une différence dans leur collectivité.

Avec la BDC, vous pouvez comparer votre collectivité avec d'autres de taille similaire, effectuer des recherches et des analyses sur les variations de la population, créer et télécharger des cartes, des tableaux et des graphiques et créer vos propres profils communautaires et régionaux.

La BDC a été développée par le Partenariat rural du Canada en collaboration avec des partenaires provinciaux, territoriaux et communautaires.

www.cid-bdc.ca

Pour de nombreuses raisons, les coopératives sont le tissu social qui aide à conserver la viabilité des régions en faisant d'elles des lieux plus accueillants. Les coopératives contribuent depuis des années au développement de l'économie locale, particulièrement dans les régions rurales et éloignées, en favorisant la création d'emplois et la prestation de biens et de services essentiels.

Le gouvernement du Canada croit, maintenant plus que jamais, en l'importance du modèle des coopératives comme moyen pratique d'offrir des services et de fournir des résultats concrets à la population canadienne.

Ainsi, le gouvernement fédéral a récemment renouvelé et amélioré ses engagements envers le mouvement coopératif en versant une contribution de 19,1 millions de dollars à l'Initiative de développement coopératif (IDC).

Cet investissement permettra à la population canadienne de mettre sur pied de nouvelles

Le gouvernement du Canada, par l'entremise du Secrétariat aux coopératives, fera équipe avec le secteur des coopératives afin de mettre en place un IDC plus efficace constituée de trois éléments spécifiques : un service de consultation, des projets de recherche et des connaissances.

Depuis sa mise en place en 2003, l'IDC a appuyé plus de 1 500 projets coopératifs et contribué à la mise sur pied de 200 nouvelles coopératives. Le programme a également permis d'expérimenter et d'entreprendre des projets de recherche afin de mieux comprendre la façon dont les coopératives parviennent à contribuer au développement économique d'une région.

Info: www.coop.gc.ca

Une des caractéristiques du cadre stratégique Cultivons l'avenir est qu'il a été élaboré conjointement à partir des commentaires des provinces et des territoires ainsi que de tous les intervenants afin de s'assurer que les programmes sont adaptés aux réalités et aux défis qui touchent chaque région.

La souplesse est une pierre angulaire de Cultivons l'avenir et cela incite une relation de partenariat entre divers ordres de gouvernement. Cette souplesse permet aux provinces et aux territoires de concevoir et d'exécuter la grande majorité des programmes et de faire partager les leçons apprises (GRE). Les fonds visent à répondre aux besoins particuliers du secteur agricole de chaque province et territoire.

Les gouvernements investissent 1,3 milliard de dollars sur une période de cinq ans dans les programmes de Cultivons l'avenir. C'est un montant de 330 millions de dollars de plus que le Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA) et le

partage des frais se fait dans une proportion de 60-40 entre le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux ou territoriaux.

Les plus importants résultats de Cultivons l'avenir sont : un secteur compétitif et novateur qui contribue aux priorités de la société et qui adopte une gestion des risques proactive.

Afin d'atteindre ces résultats, les gouvernements investissent dans des initiatives qui encouragent la compétitivité et l'innovation, la mise en œuvre d'une meilleure assurance en matière de salubrité des aliments, d'une biosécurité améliorée et de meilleurs systèmes de traçabilité, l'amélioration du rendement des fermes sur le plan environnemental, la promotion des produits agricoles canadiens dans les marchés internationaux et l'appui aux producteurs et aux transformateurs afin de pouvoir percevoir ces marchés. On vise également à aider les agriculteurs à aller au-delà de la GRE traditionnelle afin de mieux gérer les risques liés à leur entreprise.

Pour en savoir davantage au sujet de Cultivons l'avenir veuillez consulter le site Web : www.agri.gc.ca

Cultivons l'avenir : Le nouveau cadre stratégique pour l'agriculture



Le secteur coopératif toujours si actuel



Écoles communautaires = enfants entrepreneurs et novateurs

une serre communautaire et une boutique qui vend des cartes de souhaits à l'école. Les enfants ont démarré des entreprises à partir de rien en plantant des graines et en recollant le papier qui sert à fabriquer des cartes de souhaits artisanales!

On cherche également à intégrer les aspects de l'environnement naturel et de la culture de la région au programme scolaire. À Saint-André, l'agriculture était le principal moyen économique de la région, on l'intègre dans les écoles.

En plus de développer pleinement le potentiel de l'enfant ainsi que ses habiletés d'entrepreneur à un plus jeune âge, les écoles communautaires traitent des questions qui touchent les collectivités rurales telles que l'exode et l'engagement communautaire.

Puisque le but est de veiller à ce que chaque enfant soit plus « entrepreneurial », cette initiative a une incidence directe sur les leaders de demain dans la région ainsi que sur la pérennité de l'ensemble de la collectivité.

Au moyen de partenariats avec des commerçants locaux, les enfants peuvent mieux s'identifier aux gens qui travaillent dans leur collectivité, ce qui encourage l'engagement communautaire et un sens d'identité plus fort, signale M. Levesque.

« Dans les régions rurales, nous perdons toutes nos ressources humaines et, par conséquent, tout leur potentiel. »

« Cela favorise une relation plus intime entre l'enfant et sa collectivité au moyen d'expériences pratiques, avoue M. Levesque. Je pense que les avantages qu'en tirent les collectifs sont formidables. Les enfants sont exposés à divers rôles dans leur collectivité à tous les niveaux : municipal, commercial, financier, bénévolé. Ces rôles ont un effet positif sur leur sens d'identité et la façon dont ils voient le monde qui les entoure, car ils leur permettent perfectionner leurs compétences et de devenir des individus mieux équipés pour réussir dans la vie ».

Selon M. Levesque, cette initiative est de plus en plus populaire partout au Canada et à l'étranger. Le concept des écoles communautaires entrepreneuriales est maintenant disponible pour le reste du Canada et les autres pays conformement à une entente historique signée le 3 juin 2009 avec l'UNESCO (l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture).

Pour de plus amples renseignements sur cet accord, visitez : www.gnb.ca/0000/ecolescommunautaires.asp

Pour de plus amples renseignements au sujet des ECE, visitez : www.gnb.ca/0000/news/edu/2009077bad.htm

On dit qu'il faut tout un village pour élever un enfant. Cela n'a jamais été aussi évident à Saint-André, une petite collectivité rurale située au nord-ouest du Nouveau-Brunswick.

Vous avez sûrement déjà entendu votre enfant demander comment cela va l'aider dans la vraie vie (ou peut-être vous êtes-vous posé la même question lorsque vous étiez étudiant), dans ce cas, vous constaterez que l'école Régionale-de-Saint-André a une façon inédite de répondre à cette sempiternelle question.

Grâce à divers partenariats, y compris avec le gouvernement du Canada, 69 écoles du Nouveau-Brunswick se transforment en « écoles communautaires ».

On les appelle des écoles communautaires, car la collectivité est une partie intégrante de l'éducation.

En 2006, l'école de Saint-André est devenue la première école communautaire entrepreneuriale (ECE) au Nouveau-Brunswick, de même qu'au Canada.

« Nous développons des écoles saines, des écoles communautaires qui préconisent l'indépendance par des efforts collectifs et où l'éducation est la responsabilité de tous », explique Rino Levesque, directeur exécutif du programme de transformation et d'innovation stratégique au ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick.



En plus des matières traditionnelles comme le français et les mathématiques, les écoles communautaires offrent aux enfants des expériences pratiques. Les 130 élèves qui fréquentent l'école de Saint-André acquièrent une expérience pratique en administrant leurs propres « micro-entreprises ».

À ce jour, on compte neuf petites entreprises, dont

Contribuer au plein essor des collectivités rurales

Partout au Canada, les collectivités dépendantes des ressources naturelles, comme la foresterie, les mines, les pêches, et l'agriculture, ont été le pilier de notre économie pendant des générations; il est évident que le Canada ne peut se passer d'elles.

Au cours des quatre prochaines années, dans le cadre du Partenariat rural du Canada (PRC), le gouvernement du Canada mettra davantage l'accent sur le développement des collectivités rurales et nordiques afin de les rendre plus compétitives et de concrétiser leurs idées tout en créant des possibilités économiques à partir d'attraits naturels et culturels existants.

Comme au tout début du PRC en 1998, le Secrétaire rural, qui se rapporte à Agriculture et Agroalimentaire Canada, travail avec la population rurale canadienne afin de se doter des connaissances et des outils nécessaires au développement régional. Le nouveau PRC permet aussi de préconiser une approche pratique afin d'obtenir plus de résultats auprès des collectivités rurales en formant un partenariat avec des organismes non gouvernementaux à but non lucratif.

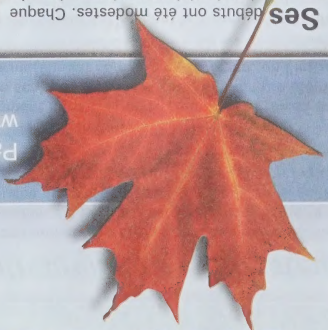
Dans le cadre du PRC, la population canadienne a accès au Programme pour le développement des collectivités, bâtir des partenariats pour les régions rurales et nordiques. Ce programme vise à aider les collectivités – particulièrement celles qui sont dépendantes des ressources naturelles – à adopter des activités qui apporteront des changements au sein de leurs collectivités rurales.

Le gouvernement du Canada investit un montant de 45,6 millions de dollars sur une période de quatre ans dans le PRC.

Pour plus d'information sur le Partenariat rural du Canada et le Programme pour le développement des collectivités, veuillez consulter le site Web : www.rural.gc.ca.

Nos Collectivités...
Nos Succès!

Printemps 2010



Ses débuts ont été modestes. Chaque nouveau membre du club recevait une douzaine de fruits provenant de poudres de maïs-fourrage de bonne race, des semences de maïs-fourrage de bonne qualité et des pommes de terre de semence.

Les œufs étaient couvés par une poule au printemps, tandis que le mâle et les pommets de terre étaient pour leur part plantés minutieusement dans le coin d'un champ ou d'un jardin entretenu par les membres du club.

organisaient une foire où étaient jugés les poules et les produits.

C'était au printemps de 1913. Depuis, le Conseil des 4-H du Canada s'est développé pour passer d'un club regroupant huit garçons et filles à Roland (Manitoba) à une organisation nationale comptant près de trente n

Le club des 4-H continue d'aider les jeunes à accroître leur confiance en soi et à acquérir les compétences nécessaires pour devenir

Dans cette édition

- 3 Cultivons l'avenir : le nouveau cadre stratégique pour l'agriculture...
- 3 Votre collectivité, votre information...
- 3 La coopérative se porte bien après toutes ces années...
- 2 Félicitations au village de Balmorail...
- 2 Ecoles communautaires = enfants entrepreneurs et novateurs...
- 1 Contribuer au plein essor des collectivités rurales...
- 1 Les 4-H se démarquent à l'1^{re}, 2^e, 3^e et 4^e...

de bons citoyens à la fois responsables et indépendants et, du même coup, les leaders d'aujourd'hui.

Canadiens ont enrichi leur vie et la vie des autres grâce à leurs expériences au sein du club des 4-H.

Le cercle des 4-H compte maintenant plus de 650 membres dans 28 clubs répartis dans l'ensemble de la province.

tousjours un rôle clé en ce qui a trait au renforcement des collectivités de l'île-du-Prince-Édouard. Lan dernier, le club a accueilli la 59^e édition

jeunesse rurale au cours de laquelle les membres ont présenté leurs accomplissements aux résidents de la région en organisant une exposition sans animaux "XXI^e des ateliers sur le

jeux et d'activités, une	1
compétition de conduite	2
de tondeuse et une	2
activité de fabrication	2
de crème glacée.	3

3	Les programmes d'habitat
3	projetés axés sur des
3	activités sociales, le
4	développement personnel

Les 4-H se démarquent à l'I.-P.-E.

l'éducation. Parmi les activités offertes, on compte la photographie, l'artisanat, des cours d'informatique et de cuisine et des activités de plein air. Soulignons également que les membres peuvent proposer d'autres projets.

La signification des 4 H

HEAD LINE : On vise à développer des compétences de leadership, la prise de décisions et permettre aux membres d'en apprendre davantage sur leur collectivité, l'agriculture, les aliments et la préparation à la vie quotidienne.

HEART (CCEUR) : Apprendre à se faire de nouveaux amis, acquérir le sens des responsabilités, développer une attitude positive ainsi que la confiance en soi et devenir un citoyen exemplaire.

HANDS (MAINS) : Acquérir de nouvelles compétences, travailler avec les autres, faire de son mieux et contribuer à aider sa collectivité.

HEALTH (SANTÉ) : Maintenir un mode de vie sain et utiliser ses temps libres de façon constructive.

Les 4-H de l'Île-du-Prince-Édouard célébront, cet été, leurs 60 ans d'expérience de partage des compétences et des talents de la jeunesse de leur province, dans la région d'Évangéline.

Info: www.4-h-canada.ca et <http://peir4h.pe.ca>

Canada



3 1761 11551788 0



Oxford
UNIVERSITY PRESS
MADE IN U.S.A.